

S slepim
se ne
pogovarjaj
o cvetju!

Turški pregovor

Številka 10
Letnik 47
Cena 10,- šil.
(60,- SIT)
petek,
10. marec 1995

Poština plačana
v gotovini

Celovec P.b.b.

Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

Čestitke dijakinji Slo-
venske gimnaziji Katji
Sima. Velik uspeh za Slo-
vensko gimnazijo, predvsem
pa za njeno dijakinjo Katjo Si-
ma: zastopniki vseh koroških
srednjih šol so jo izvolili za
deželno šolsko govornico. To
je prvič, da je zastopnica SG
za Slovence dosegla tako
funkcijo. Iskreno čestitamo!

Volitve
novega
NSKS:

Visoka volilna udeležba – velika legitimacija

6049 SPREJELO PONUDBO, DA SE UDELEŽIJO VOLITEV.

Strani 4, 5, 6

POLITIKA

Minister Zoran Thaler o
dolžnosti Republike
Slovenije do slovenskih
manjšin.

Strani 2/3

REPORTAŽA

Posojilnica-Bank Pli-
berk ima novega pred-
sednika – Frica Kumra.

Strani 10/11

KULTURA

Glasbena šola zaključila
šolsko leto s koncertom v
Modestovem domu in
Bilčovsu.

Stran 13

ŠPORT

Legionarji za Slovenski
atletski klub pridejo iz Al-
banije.

Stran 19



Predsednik osrednje volilne komisije je razglasil razveseljivi izid volitev novega NSKS.

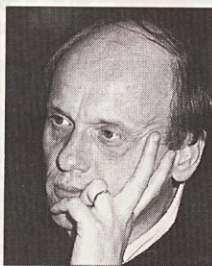
**VOLILNA
UDELEŽBA**
v 2. krogu
še boljša
kakor v prvem

**PODŽUPAN
NANTI OLIP**
postal
predsednik
z jasno večino

**ZAHVALA
NANTIJA OLIPA**
sotekmecu
dr. Pavletu
Apovniku

**DR. MATEVŽ
GRILC**
dobil največ
glasov na volitvah
za ZNP

JANKO KULMESCH

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Po ljubljanskem posvetu

Državni zbor Republike Slovenije oz. njegova delovna skupina za zamejske Slovence, ki jo vodi Jadranka Sturm-Kocjan, se je prejšnji teden prvič obširneje posvetil Slovincem v Italiji, na Madžarskem in na Koroškem. Priredil je dvodnevni posvet o njihovih aktualnih — perečih — zadevah. Namen posveta naj bi bil: razčistiti odprta vprašanja, o katerih se razpravlja znotraj posameznih zamejskih skupnosti, in izdelati vsebinske podlage za manjšinskopolitično strategijo slovenskega parlamenta. Slovenski državni zbor namerava namreč sprejeti resolucijo, s katero želi dati svoji politiki glede zamejskih Slovencev in držav, v katerih slovenske manjšine živijo, konkretnjšo vsebino.

Vsekakor nadvse pomembna in koristna naloga, ki si jo je naložil slovenski državni zbor. Predsednici delovne skupine Jadranki Sturm-Kocjan velja zato vse priznanje. Kot Primorka se še posebej dobro zaveda, da pozitiven odnos slovenske državne politike do zamejskih skupnosti ni samo v slovenskem nacionalnem interesu, temveč tudi najboljšje jamstvo za dobre odnose med Republiko Slovenijo in njenimi sosednjimi državami.

Kljub temu prvi posvet ni dosegel v zadovoljivi meri svojega namena. To že zato ne, ker so si organizatorji izbrali zanj zelo neugoden termin. Slovenski državnozborški poslanci so ravno v tem času razpravljali in sklepali o državnem proračunu za leto 1995. Nekje logično, da se niso mogli udeležiti posveta o slovenskih zamejcih, saj je proračun ena najpomembnejših zadev, ki sodijo med parlamentarne pristojnosti. Tako je bil to samo še posvet med zamejci samimi, pa čeprav bi bila udeležba slovenskih parlamentarcev nujno potrebna. Navsezadnje bodo poslanci imeli glede parlamentarne re-

solucije tudi zadnjo besedo oz. o njej sklepali.

Prireditelji pa niso izbrali samo nesrečnega termina. Nič manj ponesrečena ni bila tudi programska zasnova posveta. Na sporedu so bila raznovrstna vprašanja, od statusa Slovencev brez slovenskega državljanstva pa do kmetijstva, slišali smo „predavanja“ o zgolj splošnih in nespornih zadevah — za resnično razpravo oz. posvet pa je primanjkovalo časa.

Da ne bo nesporedu: izmenjava informacij in izkušenj med zamejskimi skupnostmi je koristna in pozitivna. Najmanj tako pa bi bilo potrebno, da bi se v poglobljeni razpravi posvetili perečim, nerazčiščenim vprašanjem, kot npr. vprašanju reprezentativnosti manjšinskih organizacij na Koroškem in v Italiji. Prav to vprašanje je bilo tudi dejanski povod za posvet. Že lansko leto (mdr. ob srečanju parlamentarnih predsednikov Fischerja in Rigelnika na Djekšah in pliberskem sejmu) je Jadranka Sturm-Kocjan napovedala, da bo glede skupnega zastopstva sklicala v slovenskem parlamentu poseben sosvet z zastopniki slovenskih organizacij iz Avstrije, Italije in Madžarske. Da je to vprašanje res pereče, je na posvetu poudaril tudi minister Thaler. Po njegovem mnenju je Slovenija dolžna, da „v primeru neuskladjivih nesoglasij znotraj manjšine predlaga ukrepe, ki bi omogočili njihovo razrešitev“.

Skratka: vsebinskih razlogov za temeljito razpravo o tej pereči zadevi bi bilo dovolj in tudi o potrebi po taki razpravi ni dvoma. Na žalost pa prireditelji ljubljanskega posveta niso bili dovolj dosledni. Upam, da ne nameravajo pri tej nedoslednosti vztrajati. V nasprotnem primeru bi ostalo vse pri starem in bi bilo treba odgovoriti na vprašanje: zakaj sploh taki posveti in predvsem, komu v korist.

Thaler o dolžnosti Slovenije do zamejskih Slovencev

Slovenski zunanji minister Zoran Thaler se ne zadovoljuje s formulo, da Slovenija nima niti najmanjše možnosti in pravice postati aktivna v primeru neuskladjivih nesoglasij znotraj naše narodne skupnosti.

Prejšnji teden je bil v slovenskem parlamentu dvodnevni posvet na temo: manjšina kot subjekt. Prireditelja posveta sta bila delovna skupina za zamejske Slovence, ki deluje v okviru zunanjepolitičnega odbora slovenskega državnega zbora, in ljubljanski Inštitut za narodnostna vprašanja — povabljeni pa so bili zastopniki vseh političnih, kulturnih, gospodarskih in znanstvenih ustanov Slovencev iz Avstrije, Italije in Madžarske.

Udeležencem posveta je spregovoril tudi minister Thaler. Poudaril je, da „je obstoj in razvoj manjšine nedvomno pomemben strateški in politični interes Republike Slovenije in slovenskega naroda“. Funkcijo slovenskih manjšin vidi kot „dejavni subjekt prihodnjega evropsko pojmovanega multikulturalizma in sožitja med državami“, kar „predpostavlja samostojnost in reprezentativnost manjšinskih organizacij — tako do ‚gostiteljske‘ kakor do ‚matične‘ države“.

Glede reprezentativnosti manjšinskih organizacij pa je minister Thaler dobesedno dejal: „Trenut-

no zelo pereče vprašanje reprezentativnosti manjšinskih organizacij mora manjšina sama rešiti. Republika Slovenija glede teh odločitev znotraj manjšine ne more prevzeti vloge sodnice, tožilke, zagovornice ali porote. Njena ustavno določena ‚skrb za avtohtone slovenske narodne manjšine v sosednjih državah‘ pa ji vendarle nalaga, da v primeru neuskladjivih nesoglasij znotraj manjšine predlaga ukrepe, ki bi omogočili njihovo razrešitev. Kolikor manjšina predlogov ne bi upoštevala, bi ta ista skrb Sloveniji morala nalagati, da sama oceni, na kakšen način in v kakšnem obsegu in intenzivnosti bo izvajala svoje ustavne dolžnosti do manjšine.“

Na posvetu so vsi udeleženci (skupno z ministrom Thalerjem) tudi poudarili, da je treba izdelati dolgoročno strategijo glede politike slovenske države do njenih zamejcev. Prav tako je treba nujno ustanoviti koordinacijsko telo oz. gremij z zastopniki slovenske države in manjšin in posebno koordinacijsko telo nad manjšinami samimi.

Zelo pozitivno so bile sprejete

Slovenski parlament odklonil ojačitetev TV-pretvornika

Ivo Hvalica od slovenskih socialdemokratov (SDSS) je v državnem zboru vložil predlog o ojačitvi TV-pretvornikov ob avstrijski in italijanski meji. Stranke vladne koalicije oz. večina ga je odklonila.

Prejšnji teden so v slovenskem državnem zboru sklepali o proračunu za leto 1995. Ivan Hvalica, poslanec SDSS, je predlagal, da bi slovenska RTV ob avstrijski in italijanski meji ojačila televizijske pretvornike. Tako bi lahko gledali slovensko televizijo tudi tisti Slovenci na

Hvala lepa. Spoštovanil tudi tu gre za nerazumno dejanje. Velika večina Slovencev v zamejstvu, ki verbalno naj bi uživali podporo vladajoče koalicije, ne vidi slovenskega TV signala na drugi strani meje. Čvekanje nepojmljivo; ko je treba konkretno kaj storiti za slovensko manjšino, pa odbor ne podpira.

IVO HVALICA



„Ustavno določena skrb za slovenske narodne manjšine nalaga Sloveniji, da v primeru neuskladjivih nesoglasij znotraj manjšine predlaga ukrepe, ki bi omogočili njihovo razrešitev.“

ZORAN THALER,
zunanji minister
R Slovenije

tudi načelne ugotovitve dr. Mirana Komaca z Inštituta za narodnostna vprašanja. Dr. Komac je jasno zavrnil načelo, po katerem vidi matična država v manjšini predvsem nekoga, kateremu je treba pomagati. Dr. Kumac: „Vse

to pomeni, da matica ne ve, kaj z manjšino početi. Manjšine ne potrebujejo pomoči, manjšine so si že same pomagale.“ Dr. Komac s tem seveda ne odklanja finančnih podpor s strani Slovenije. Nasprotno: „Te podpo-

re so investicija v nacionalno varstvo Slovenije in njeno nacionalno promocijo“, tako dr. Komac.

(Glej tudi komentar Našega tednika.)

—Kuj—

Prvi uspeh novega NSKS

Naklep avstrijskih vladnih strank, da z zakonom inštalirajo sosvet kot edino zastopstvo manjšin, je spodletel. Na to so merodajno vplivale volitve novega NSKS in visoka udeležba na njih.

Preteklo sredo sta parlamentarna klubska šefa dr. Kostelca (SPÖ) in inž. dr. Khol (ÖVP) po-

novno vabila predsednike in podpredsednike sosvetov na pogovor in jih obvestila, da sta vladni stranki prvotni predlog o sosvetu kot edinem zastopstvu manjšin odložili, ker sta temu nasprotovala NSKS in Hrvaško kulturno društvo. Khol je poudaril: „Ravno ti dve organizaciji imata tako močno zaslonbo v svojih narodnih skupnostih, da vladni stranki ne želita sprememb proti njihovi izrecni volji.“

Na pogovoru so se domenili, da naj bi do

Intencija vladnih strank je bila jasna. V prvem osnutku piše v § 7a dobesedno:

„Die Vorsitzenden der Volksgruppenbeiräte und deren Stellvertreter bilden zur Behandlung von grundsätzlichen Fragen, die alle oder mehrere Volksgruppen betreffen, eine Konferenz der Volksgruppenvertreter.“

V obrazložitvi pa piše:

„Ein weiterer Kritikpunkt an der bisherigen Gesetzeslage bestand darin, daß es kein effizientes gesamtösterreichisches Vertretungsorgan aller Volksgruppen gebe. Der vorliegende Gesetzesantrag nimmt diese Gedanken auf und installiert eine Konferenz der Vorsitzenden der Volksgruppenbeiräte und deren Stellvertreter (...). Bisher gab es kein derartiges Gremium, was mitunter zur öffentlichen Stellungnahmen nicht-legitimierter Personen Anlaß bot.“

oktobra 1995 znotraj narodnih skupnosti, izdelali predloge o spremembi zakona o narodnih skupnostih, oktobra pa naj bi se na parlamentarni ravni pogovori o spremembi zakona nadaljevali ob vključitvi manjšinskih organizacij. Podpredsednik sosveta za kor. Slovence Pipp NAŠEMU TEDNIKU: „Z demokratičnimi volitvami, predvsem pa z visoko udeležbo na volitvah, smo si pridobili pri parlamentarnih strankah ustrezno težo in posluš.“

Glas iz domače vasi



FRLOŽEV LUKA

Je pa hotela dunajska zvezna vlada z zakonom povzdigniti manjšinski sosvet v uradno zastopstvo, po milosti vlade seveda. Ko bi to uspelo, bi se verjetno začela politična veroizpoved za koroške Slovence približno tako: „Doktor Marjan Sturm je tvoj veliki in vsemo-gočni in edini Predsednik. Če ne boš poslušal in ubogal njegovih prerokov, ne boš zveličan!“

Pogovori avstrijskih manjšin s SPD in CDU

Delegacija Centra avstrijskih narodnosti (CAN), pod vodstvom predsednika Karla Smoljeja, je vodila dne 26. in 27. junija t. l. pogovore s predstavniki in govorniki za manjšinska vprašanja nemškega bundestaga. Pogovori so krožili predvsem okoli nedavno podpisane konvencije za zaščito manjšin Sveta Evrope in o dodatnem protokolu h konvenciji o človekovih pravicah, ter o možnostih za zastopstvo manjšin pred evropskimi organi.

Poslanec SPD Christian Müller, ki živi v naseljenem območju Lužiških Srbov, je obžaloval, da ni uspelo zajamčiti zaščito manjšin v nemški ustavi in se je izrekel za zagotovljeno zastopstvo Lužiških Srbov v saškem deželnem zboru. Poslanec CDU/CSU Hartmut Koschyk je povedal, da je dolgo upal in se trudil, da bi dodatni protokol h konvenciji o človekovih pravicah, ki ga v teh mesecih obravnavajo gremiji Sveta Evrope, zagotovil jasno zastopstvo manjšin na evropski ravni. Glede zastopstva manjšin v deželnih zborih pa je vzel kot pozitiven primer model danske manjšine v severni Nemčiji.

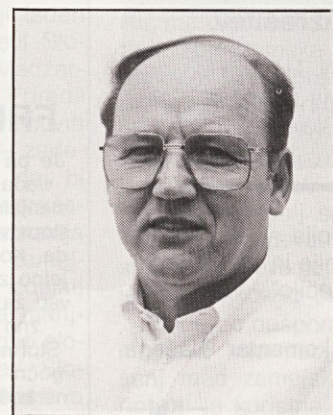
Zastopniki CAN so dodatno informirali tudi saškega državnega sekretarja, Gunterja Ermischa, o novih modelih zastopstva manjšin v Avstriji in so izrazili potrebo po večji vključitvi legitimiranih zastopnikov tudi na evropski ravni.

Volitve novega NSKS:

Visoka udeležba — velika legitimacija

Volitve novega NSKS so bile izredno velik uspeh. V 2. volilnem krogu je sprejelo ponudbo 6049 oseb (v prvem: 5680), volitev pa se je udeležilo 4516 oseb oz. 88 več kakor v prvem volilnem krogu. Prav tako jasno je izpadla odločitev o predsedniku.

Selski podžupan Nanti Olip je dobil 1085 glasov več kakor njegov sotekmec dr. Pavle Apovnik. Za dr. Apovnika je glasovalo 1675 rojakin in rojakov (37,6%), za Nantija Olip pa 2730 (62,4%). Dosedanji predsednik dr. Matevž Grilc je prvemu predsedniku novega NSKS iskreno čestital k izvolitvi in mu želel veliko uspeha v tej odgovorni funkciji.



Franc Wedenig je kot osrednji tajnik NSKS nosil glavno organizacijsko breme. Brez njegovega trdega, doslednega in vestnega dela volitve gotovo ne bi tako dobro uspele.

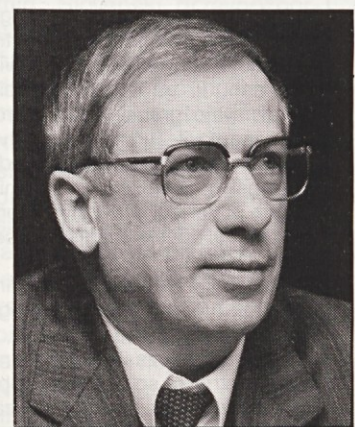
Dr. Grilc pa se je tudi pristrčno zahvalil osrednjemu tajniku Francu Wedenigu, ki je nosil glavno organizacijsko breme. Brez njegovega doslednega, trdega in večjega dela volitve gotovo ne bi tako dobro uspele. Wedenigov delež k volitvam je neprecenljive vrednosti. Zelo pozitivno je treba ovrednotiti tudi dejstvo, da je bil 39. mandat za zbor narodnih predstavnikov precej drag: zanj je bilo potrebnih 634 glasov, ki jih je dobil Stanko Wakounig. Največ

glasov za zbor narodnih predstavnikov je dobil dr. Matevž Grilc — 1802 (podrobnejše podatke objavljamo na strani 6). Dejstvo, da so bili mandati zelo dragi, dodatno potrjuje, da ima novi NSKS vso legitimacijo, mimo katere nihče ne bo mogel iti.

Pa še nekaj: bojazen, da bo volilni sistem v korist močnih občin v Podjuni in v škodo Roža in Zilje, je bila neupravičena. V 2. volilnem krogu je bilo izvoljenih v zbor narodnih predstavnikov — poleg 19 Podjunčanov — 14 Rožanov, dva Ziljani in štirje iz Celovca.

Zbor narodnih predstavnikov se bo konstituiral v petek, 21. julija. Na tej seji bo izvoljeno tudi 11-člansko predsedstvo, ki ga predlaga predsednik. Koga bo predlagal, Olip zastopnikom medijev še ni hotel razodeti.

—Kuj—



Dr. Pavle Apovnik sicer ni dobil dovolj glasov za predsednika novega NSKS, vendar so njegove zasluge za demokratizacijo Narodnega sveta neminljive. Bil je tisti, ki je vodilno sodeloval pri vsebinski zasnovi novega NSKS in zanj izdelal pravila ter idejni koncept prenove.

Prvi predsednik novega NSKS Nanti Olip se je na svoji prvi tiskovni konferenci po izvolitvi predstavil zastopnikom koroških medijev.

NANTI OLIP . . .

. . . o izidu volitev: Volitve so bile izreden uspeh. Zelo visoka udeležba pomeni hkrati zelo veliko legitimacijo novega NSKS. Pristrčna zahvala velja vsem, ki so se udeležili volitev. Zahvalil pa bi se tudi osrednjemu tajništvu NSKS ter vsem predsednikom in članom krajevnih volilnih komisij. To, kar so v posameznih občinah dosegli, je zelo blizu čudežu.

. . . o sotekmecu dr.

Pavlu Apovniku: Tudi njemu bi se pristrčno zahvalil. Povedal bi, da izhajam tako rekoč iz Apovnikove politične šole. Ravno dr. Pavle Apovnik je bil v občinskih zadevah v Selah naš najboljši svetovalec. Po njegovi zaslugi smo dosegli zgodovinske premike. Tako je npr. „duhovni oče“ naše vodovodne zadruga. Zelo bi si želel, da bi naprej sodeloval v novem Narodnem svetu. Saj velja ravno dr. Apovnik kot eden izmed pionirjev novega NSKS.

. . . o glavnih nalogah

novega NSKS: Prvič — predvsem poživiti stike med centralo in podeželjem. V zboru narodnih predstavnikov (ZNP) so zastopane vse regije. Najbolj razveseljivo pa je, da so v ZNP zastopani ljudje, ki jim prebivalci na podeželju v polni meri zaupajo. Moje glavno geslo je: odločitve naj ne bi padale v Celovcu, temveč v dogovoru z ljudmi. V ZNP imamo zelo kompetentne, namreč izvoljene pogovorne partnerje.

Drugič — zavzemal se bom za dialog znotraj na-

rodne skupnosti, za dialog v deželi in državi in pa za dialog z Republiko Slovenijo. V pogovorih sem zelo vzdržljiv človek. Najslabši dialog je še vedno boljši kakor najlepši molk. V vprašanih, ki so za narodno skupnost merodajna, želimo doseči čim večji konsenz. Tako bodo naša stališča imela tudi večjo težo nasproti drugim. Želim, da narodna skupnost bila zanesljiv, dober in prijazen partner za deželno politiko. Naši resnični pogovorni partnerji so v deželi. V njih je treba iskati rešitve. Zelo koroško deželno politično upam, da bo pravilno tolmačila jasen izid volitev. Njegov misli vprašanje zastopstva koroških Slovencev.

. . . o kompetencah zbornih predstavnikov:

Želim biti aktiven predsednik. Volilci so mi zaupali. Zbor narodnih predstavnikov naj bi odločal o vseh bistvenih in tehtnih zadevah.

Zbor narodnih predstavnikov naj bi odločal o vseh bistvenih in tehtnih zadevah.

NANTI OLIP

JANKO KULMESCH

PISMO

IZ UREDNIŠTVA

Prve volitve novega NSKS niso samo zgodovinski dogodek zato, ker se je NSKS odprl vsem koroškim Slovenkam in Slovencem, ki so lahko prvič volili predsednika in narodne predstavnike neposredno in tajno — so tudi v znamenju večje personalne spremembe v vodstvu organizacije. Po 19 letih je dr. Matevž Grilc oddal predsedniško mesto. S svojo odločitvijo, da ne bo kandidiral za predsednika, je gotovo veliko prispeval k mobilizaciji volilcev. Njegovo izjavo: „Za predsednika ne bom kandidiral, ker nočem, da bi mi očitali oblastiteljnost“, so morali razumeti tudi tisti, ki so do takrat še vedno bili prepričani,

Zahvala prijatelju časnikarjev

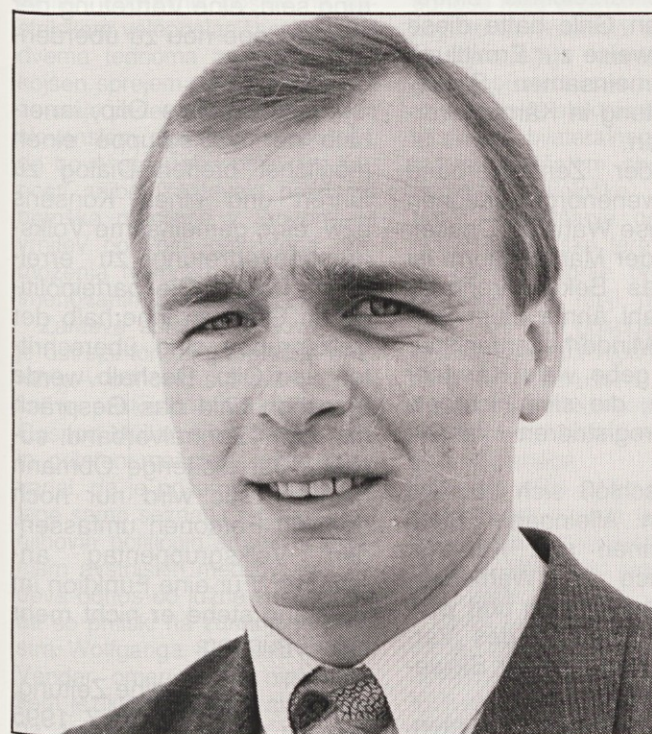
da je novi NSKS samo pretveza za oblastni boj med dosedanjim predsednikom NSKS in dr. Sturmom.

Grilčeva odločitev je bila prepričljiv izraz verodostojnosti, kakor je bilo tudi verodostojno in zaslužno njegovo 19-letno predsednikovanje. Nimamo namena, da bi na tem mestu njegove zasluge za narodno skupnost podrobneje naštevali. Njegova dela vse povedo. Vrhu tega bo zgodovina najbolj pravično ovrednotila številne, za narodno skupnost pionirske odločitve, do katerih je v preteklih 19 letih prišlo ravno na pobudo dr. Grilca.

Bi pa se njemu in dosedanjemu osrednjemu tajniku Francu Wedenigu — v imenu celotnega uredništva NAŠEGA TEDNIKA iskreno zahvalil za njun sodoben odnos do časnikarskega dela. Kot šef izdajatelja NAŠEGA TEDNIKA je dr. Grilc dokazal, da zna biti do urednikov, njihovega dela in potreb odprt in razumevač. Bil je med prvimi narodnimi funkcionarji, ki so se zavedali, da ima časnikarska svoboda svoj globlji smisel in da odprta demokratična družba ne more živeti brez odprtosti, pa tudi kritičnega časnikarstva.

Tako je samo dodatno potrdil, da mu je odprta, demokratična, skratka: sodobna politika novega NSKS zares srčna zadeva.

Najslabši dialog je še vedno boljši kakor najlepši molk



. . . o vprašanju, ali je dr. Sturm demokratično legitimiran: Seveda je dr. Sturm demokratično izvoljen v okviru ZSO. Naša legitimacija pa je višja. Želim, da bi velik krog ljudi podprl njegove odločitve.

. . . o svojih željah

do Slovenije: Da bi Republika Slovenija izid volitev zelo resno jemala. Nadalje, da bi do zadev koroških Slovencev kazala državniški odnos in jih ne obravnavala kot predmet medstrankarskih prerakanj. Prišlo naj bi do gremija, v katerem bi bile zastopane vse parlamentarne frakcije in ki bi imel svoj sedež pri predsedniku slovenske države.

. . . o zadevah, ki so mu še posebej pri srcu:

Prvič — zahvalil bi se naši mladini, ki se je v presenetljivo visokem številu udeležila volitev. Pravimo, da mladina ne kaže zanimanja za politiko. Volitve so dokazale, da ga ima. Treba jo je navdušiti za politično delovanje. Za to pa je potrebno, da se ji nudi tudi politična izobrazba.

Drugič — zelo mi je pri srcu jezikovni rob. Te ljudi je treba nagovarjati s simpatijo in ne z moraliziranjem. To pa je možno, če imamo zelo dobro organizirano narodnostno jedro; tisti, ki so na jezikovnem robu, potrebujejo oporne točke.

Tretjič — da bi mediji prijazno in pozitivno poročali o novem NSKS in o narodni skupnosti. Naš interes je, da se piše o čimveč pozitivnih dogodkih.

Janko Kulmesch

Seveda je dr. Sturm demokratično izvoljen v okviru ZSO. Naša legitimacija pa je višja.

NANTI OLIP

Izvoljeni člani zbora narodnih predstavnikov

IZID VOLITEV NOVEGA NARODNEGA SVETA 1995 / 2.KROG
(VOLITVE ZA PREDSEDNIKA)

VOLILNI OKOLIŠI	V volilnem imeniku zapis. osebe	Oddani glasovi	Vollna udeležba v %	Število nevelj. glasov	Število veljavnih glasov za preds. kandidata	dr. Pavel APOVNIK	%	Nans OLIP	%
PLIBERK-SUHA	559	474	84,79	14	460	212	46,1	248	53,9
BISTRICA pri Pliberku	443	342	77,20	5	337	154	45,7	183	54,3
GLOBASNICA	513	502	97,85	22	480	174	36,3	306	63,7
DOBRLA VAS	267	182	68,16	5	177	62	35,0	115	65,0
VELIKOVEC-DJEKŠE- GREBINJ-RUDA	169	103	60,94	1	102	51	50,0	51	50,0
ŠKOCIJAN	323	221	68,42	3	218	82	37,6	136	62,4
ŽITARA VAS	324	237	73,14	3	234	68	29,1	166	70,9
ŽELEZNA KAPLA	497	307	61,77	15	292	63	21,6	229	78,4
GALICIJA- ŠMARJETA v Rožu	185	156	84,32	3	153	39	25,5	114	74,5
BOROVlje	309	230	74,43	15	215	131	60,9	84	39,1
SELE	331	290	87,61	8	282	44	15,6	238	84,4
ŽRELEC	97	59	60,82	1	58	21	36,2	37	63,8
CELOVEC	407	249	61,17	7	242	113	46,7	129	53,3
BILČOVŠ-KOTMARA VAS -ŽIHPOLJE	406	315	77,58	5	310	88	28,4	222	71,6
HODIŠE-ŠKOFIČE -OTOK	74	51	68,91	4	47	24	51,1	23	48,9
BISTRICA v Rožu	212	111	52,35	4	107	40	37,4	67	62,6
VRBA-ROŽEK- VERNIB.-DHOLICA	179	119	66,48	4	115	61	53,0	54	47,0
ŠT. JAKOB v Rožu	348	286	82,18	3	283	150	53,0	133	47,0
BEKŠTANJ- BELJAK-PODKL.	268	183	68,22	1	182	55	30,2	127	69,8
ŠTRAJA V.-Z.BISTRICA -ČAJNA-ŠMOHOR	138	99	71,73	18	81	13	16,0	68	84,0
SKUPNO:	6049	4516	74,65	141	4375	1645	37,6	2730	62,4

Odmevi v nemških časopisih

Der Rat ließ die Mitglieder des Volksgruppentages und den Obmann erstmals direkt von den Angehörigen der Minderheit wählen. Wer mitmachen wollte, mußte sich de facto als Vereinsmitglied in ein Wählerverzeichnis eintragen lassen. Grilc hatte diese Vorgangsweise zur Ermittlung einer gemeinsamen Slowenenvertretung in Kärnten vorgeschlagen.

Doch der Zentralverband der Slowenenorganisationen lehnte diese Wahl ab. Dessen Vorsitzender Marjan Sturm ist gegen das Bekennerprinzip: Diese Wahl ähnele einer versteckten Minderheitenfeststellung. Es gebe viele Kärntner Slowenen, die sich nicht als solche registrieren lassen wollten.

So entschloß sich der Rat zu einem Alleingang. 6049 Kärntnerinnen und Kärntner ließen sich ins Wählerverzeichnis aufnehmen und wurden damit Mitglieder des „Vereins“ Rat der Kärntner Slowenen.

Salzburger Nachrichten,
6. 7. 1995

Ziele. Erfreulich für den Rat ist die hohe Wahlbeteiligung. 4516 (75 Prozent) der insgesamt 6049 Wahlkarteninhaber beteiligten sich an der Wahl. Dies sollte laut Olip für die Landespolitik Aufforderung sein, eine Vertretung der Volksgruppe neu zu überdenken.

Als Ziel nannte Olip, innerhalb der Volksgruppe einen möglichst breiten Dialog zu führen und einen Konsens bzw. eine gemeinsame Volksgruppenvertretung zu erreichen. Denn: „Die parteipolitischen Grenzen innerhalb der Volksgruppe sind überschritten“, so Olip. Deshalb werde er schon bald das Gespräch mit dem Zentralverband suchen. Der bisherige Obmann Matäus Grilc wird nur noch dem 60 Personen umfassenden Volksgruppentag angehören. Für eine Funktion im Vorstand stehe er nicht mehr zur Verfügung.

Kleine Zeitung,
6. 7. 1995

Ime / občina	glasov	Ime / občina	glasov	Ime / občina
dr. Matevž GRILC, Celovec	1802	dr. Roland GRILC, Celovec	816	Andrej WAKOUNIG, Bistrica
dr. Pavel APOVNIK, Dobrla vas	1645	dipl. inž. Franc KATTNIG	799	Martin WASTL, Dobrla vas
dr. Reginald VOSPERNIK, Vernberk	1319	kom. sv. Franc RUTAR, Dobrla vas	796	mag. Zalka KUHLING, Velikovec
dr. Štefan JELEN, Železna Kapla	1311	mag. Štefan SCHELLANDER, Bilčovs	789	Franc STARZ, Škocijan
mag. Vladimir SMRTNIK, Železna Kapla	1226	Adolf KRIVOGRAD, Bistrica-Šmihel	785	Jože URANK, Galicija
dipl. inž. Štefan DOMEJ, Pliberk	1199	Martin PANDEL, Škocijan	778	Janko WOSCHITZ, Žrelec
Marjan OLIP, Sele	1177	Traudi LIPUSCH ml., Globasnica	771	mag. Janko KULMESCH, Celovec
mag. Marjan PIPP, Bistrica na Zilji	1067	Vincenc GOTTHARDT ml., Šmohor	746	prof. Jože WAKOUNIG, Kotmara vas
dr. Matjaž SIENČNIK, Žihpolje	1063	Heidi STINGLER, Bilčovs	738	dr. Franc WUTTI, Borovlje
mag. Rudi VOUK, Dobrla vas	1005	Ingrid ZABLATNIK, Bilčovs	706	Flori JUG, Sele
Erika WROLICH, Bekštanj	1000	DI HANZI ČERTOV, Sele	703	Gabrijela PARTL, Bistrica v Rožu
dr. Janko ZERZER, Celovec	978	dipl. inž. Hanzi MIKL, Podklošter	685	Micka MIŠKULNIK, Št. Jakob v Rožu
Hanzi STICKER, Št. Jakob v Rožu	969	Pepej KROP, Suha	680	Anton MIKSCHE, Hodiše
Lenart KATZ, Suha	923	Jurij MANDL, Pliberk	675	mag. Mirko ORAŽE, Rožek
mag. Peter WALDHAUSER, Borovlje	917	Mirko ISOPP, Št. Jakob v Rožu	673	Valentin KARGL, Bekštanj
Jurij PERČ, Celovec	877	Jozej BLAŽEJ, Bistrica-Šmihel	667	mag. Urban POPOTNIG, Ziljska Bistrica
Nužej TOLMAJER, Žrelec	853	mag. Filip WARASCH, Djekše	664	Bernard SADOVNIK, Globasnica
Karel SMOLLE, Bistrica v Rožu	844	Pavel ZABLATNIK, Galicija	659	Franc-Jožef SMRTNIK, Železna Kapla
Helka MLINAR, Škocijan	843	Katja KERT, Bistrica-Šmihel	653	dipl. trg. Joza HABERNIK, Žitara vas
		Stanko WAKOUNIG, Škocijan	634	Fric KUMER, Pliberk-Suha

IZ DRUGIH ČASOPISOV:

Prihajajo „avstrijski ézuli“

MAG, nov slovenski tednik, je v izdaji št. 11/95 objavil zelo zanimiv članek o avstrijsko-slovenskih odnosih po osamosvojitvi Republike Slovenije. Bralci Našega tednika bodo ob branju tega članka našli potrdilo, da v meddržavnih odnosih veje drugačen veter.

Zgodilo se je takole. Dr. Karl Müller, odpravnik poslov na avstrijskem veleposlaništvu, je pred dvema tednoma zaprosil za takojšen sprejem na ministrstvu za zunanje zadeve in zaprepadenim slovenskim diplomatom sporočil, da bo Avstrija pod pritiskom javnosti najbrž zahtevala priznanje nemške manjšine v Sloveniji in vrnitev po vojni odvzetega premoženja Nemcem oziroma tako imenovanim Staroavstrijcem.

Zahteve sploh niso nove, nov je ostrejši ton, ki ga Avstrija uporablja v odnosih s Slovenijo, odkar je pristopila k Evropski uniji. Gospod Müller, sicer čisto v redu in prijeten možakar, se je izgovarjal, da je prišel slovenske kolege samo seznanit z razmišljanji njihovih političnih strank in pisanjem avstrijskih medijev, kar zadeva odnos do južne sosedice, ter da so pritiski na zunanjega ministra Wolfganga Schüssla močni. Vendar omenjeno v diplomatskem jeziku ne pomeni nič drugega, kot da bo Avstrija nekatera „odprta bilateralna vprašanja“ tudi uradno predstavila. (Ali ni tudi Italija postavila pod vprašaj osimskih sporazumov zaradi pritiska javnosti?)

Diplomacija in izsiljevanje. Sploh pa ne gre samo za „avstrijske ézule“ in priznanje nemške manjšine, pač pa še za štiri druga vprašanja, ki bi morebiti, kot je bilo razumeti dr. Karla

Müllerja, lahko ovirala prijateljske odnose med državama: prvič, takojšnjo spremembo zakonodaje, ko opredeljuje lastništvo tujcev nad nepremičninami, drugič, zaprtje jedrske elektrarne v Krškem in podpis bilateralnega sporazuma o takojšnjem obveščanju v primeru radiološke nevarnosti, tretjič, zmanjšanje onesnaževanja iz šoštanjske termoelektrarne in, četrtič, zaprtje brezcarinskih prodajalnih mej 1. julija 1998. Ob tem gospod ni pozabil slovenske strani vljudnostno opozoriti (s preizkušeno „italijansko metodo“ sporazumevanja), da sicer ne bodo nasprotovali podpisu pridružitvenega sporazuma Slovenije z EU, bojijo pa se, da bi s podpisom Avstrija denimo priznala, da je z avstrijskimi državljani, ki so bili nekoč jugoslovanski, vse v redu.

Obisk je kot bomba treščil v zunanje ministrstvo. Takoj so bili obveščeni predsednik Milan Kučan, premier dr. Janez Drnovšek in vodstvo državnozbornega odbora za mednarodne odnose. Nato je cela dva dni trajalo, da so dr. Karla Müllerja povabili na pogovor, češ kako je Slovenija zaskrbljena zaradi omenjenih vprašanj, ki so se pojavila tik pred parafiranjem sporazuma. Vprašanje nemško govorečih sta državi umaknili z diplomatskega dnevnega reda ob predaji memorandumu pred tremi leti. Čeprav nekateri avstrijski strokovnjaki o

Staroavstrijcih še niso rekli zadnje besede, naj uradni bilateralni pogovori o tem vprašanju ne bi bili sprejemljivi.

Avstrijske travme. Glede nepremičnin nekdanjih jugoslovanskih državljanov, zdaj Avstrijcev, so slovenski diplomati gospodu Müllerju dali vedeti, da je Slovenija pravna naslednica nekdanje Jugoslavije in se zato slovenski zakon o denacionalizaciji sklicuje na določbe Avnoja, poleg tega je po avstrijski državni pogodbi vprašanje nacionalizirane premoženja urejeno. Tudi datum zaprtja brezcarinskih prodajalnih mej po pogovorih z EU ne bi bil dokončen, kajti priporočila Sveta za carinsko sodelovanje pri EU dovoljujejo različne razlage. Slovenija si brezcarinske prodajalne želi imeti vsaj toliko časa kot druge „pridružene države“. Dr. Karlu Müllerju so še naročili, naj svojim nadrejenim na Dunaju sporoči, da Slovenija od načelnih stališč, ki so znana, ne bo odstopila in da poslabšanje dosedanjih prijateljskih odnosov med državama, vsaj z naše strani, ni zaželeno.

Avstrijska država je tako končno dočakala trenutek, ko se lahko izživlja nad kom drugim. Frustracije avstrijskih diplomatov se namreč vlečejo skoraj trideset let. Leta 1967 je namreč Italija Avstriji z vetom preprečila prošnjo za kvaziasociacijski sporazum s ta-

kratno Evropsko skupnostjo. S tem so Italijani pritisnili na Avstrijo v okviru pogajanj o južnotirolski avtonomiji. Zdaj sami počno enako s Slovenijo, da bi se znebili svojih travm.

Podpora z namenom.

Da bo Avstrija do svoje manjše sosedice ubrala agresivnejšo taktiko, je bilo razbrati že iz lanske analize slovensko-avstrijskih odnosov (1990–1994), ki jo je pripravila služba za analize in planiranje pri zunanjem ministrstvu, podpisal pa Matjaž Jančar. Že takrat je bilo opozorjeno, da Slovenija Avstriji ne sme dopuščati krepiče položaja posredniške države med severozahodom in jugovzhodom, da je treba opustiti izraze „hvaležnosti Avstriji za njene zasluge pri osamosvojitvi Slovenije“, kajti severna sosedica je to počela z določenim namenom in ne zaradi simpatij do Slovencev, da državni organi pri reševanju posameznih problemov ne smejo privoliti v protiusluge itd.

Še posebej je zanimivo, da je med naštetimi neprevzetimi mednarodnimi pogodbami tudi pogodba iz St. Germaina, ki govori o državni meji. To pomeni, da Avstrija ne priznava obstoječih meja s Slovenijo!

Volk in koza. Severna sosedica ima do mlade države tak odnos zato, ker se počuti dovolj močna. V analizi je zapisano, da si česa takega ne bi upala početi niti z Madžarsko niti s Češko, Slovenija pa je za tovrstno početje ravno pravšnja. Poleg tega pa je Slovenija zanjo amortizer med civilizacijo in Balkanom. To je za Avstrijo vsekakor olajšanje, saj je na njeni južni meji – drugače kot prej – zdaj država, ki z „lastnimi silami ni sposobna ofenzivno ogroziti Avstrije. Nasprotno so ofenzivne možnosti Avstrije v tej smeri vsaj pogojne“.

Jože Biščak

PISMO BRALCA

1963 deželni glavar Wedenig delil slovenskim maturantom spričevala

Opazil sem, da imajo uredniki Našega tednika razmeroma omejen zgodovinski spomin, sicer ne bi mogli zapisati, da je „prvič na Koroškem deželni glavar dal maturantom spričevala“. 23. 6. 1963 so namreč prvi maturanti Slovenske gimnazije pri slavnostni akademiji ob asistenci očeta naše šole dr. Tischlerja prejeli spriče-

vala iz rok tedanjega koroškega deželnega glavarja Ferdinanda Wedeniga. Pa še kak današnji član predsedstva Narodnega sveta je bil med temi maturanti.

Čudim se tudi, da je Našemu tedniku moja odsotnost pri koncertu Zadrugne zveze vredna glisiranja, čeprav „začudenje gostov“ zaradi tega „ni bilo zelo veliko“. Ne vem sicer, kaj Naš tednik briga moja ali kogarkoli ali prisotnost pri tej ali oni prireditvi,

uredništvo pa lahko pomirim, da sem bil v dneh pred koncertom in po njem v zdavnaj pred koncertom načrtovanem maturitetnem potovanju naših maturantov, ki sem jih – po dolgem spet – učil vseh osem let. Nisem dolžan razlage, naj jo pa NT vendarle dobi: Srajca sme človeku še vselej biti bližja od suknjiča.

Načelno pa bi pribil še tole: Nehajmo šteti in komentirati odsotne pri naših prireditvah, kajti odločitev za obisk te ali one prireditve je povsem osebna zadeva posameznika. Tudi jaz bi lahko imenoval tega ali onega, ki se ne

prikaže na akademiji Slovenske gimnazije. Menda pa se – kljub odsotnosti – veseli uspeha denimo gimnazijskega zbora, recitatorske skupine ali gimnazijcev nasploh. Venomerno opazovanje prisotnosti naših ljudi je grda in za časopis v bistvu nedopustna navada. Izboda vsebuje tudi svobodno izbiranje. Kajpada se tudi jaz veselim uspeha prvih maturantov Dvojezične trgovske akademije in jim – saj so bili skorajda vsi štiri leta naši gimnazijci – iskreno čestitam.

Dr. Reginald Vospernik,
ravnatelj

SOLGASEN SKLEP

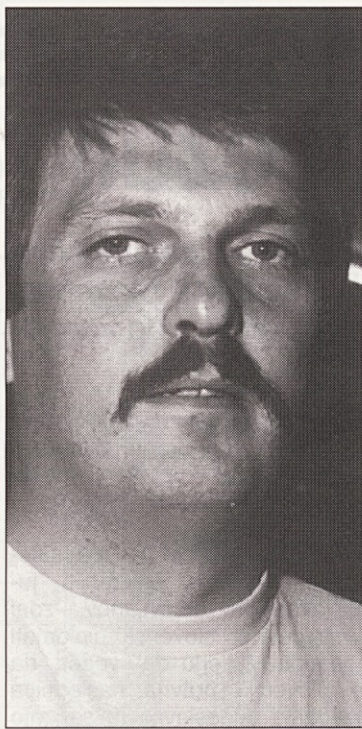
7,2 mio za novi
gasilski dom

Globasnica. Občinski svet je na minuli občinskiseji soglasno sklenil, da bo podprl gradnjo gasilskega doma v Globasnici. Grandja bo stala nad 7,2 mio. šilingov, od tega želijo gasilci sami prispevati 1,8 mio. šilingov, kar so občinski mandatarji še posebno pozdravili. Ob začetku leta je kazalo, da iz finančnih razlogov ne bo možno graditi gasilskega doma, ker je občina Globasnica v zadnjih letih investirala veliko denarja v komunalne projekte, kot npr. v obrtno cono ali pa popraviljanje občinskih cest. Proti pričakovanju pa je bilo možno iz Celovca dobiti dodatna finančna sredstva, ki jih bodo zdaj lahko koristili gasilci.

Z gradnjo bodo pričeli letos jeseni, v poslopju, ki ga bodo zidali poleg obstoječega gasilskega doma, bodo tudi javne WC naprave, ki jih bodo lahko koristili tudi turisti in obiskovalci praznovanj v šotoru.

Študija. Že pred občinsko sejo je dipl. inž. Berchtold predstavil občinskemu odboru študijo o možnih alternativah k velekanelu. Na voljo je Globašanom zdaj štiri variant, med katerimi je slejkoprej možni priključek k Pliberku. Bolj realistične pa so variante, ki predvidevajo decentralne rešitve. Ena izmed teh je centralna čistilna naprava za vasi Globasnica, Mala vas, Šteben in Strpna vas. Druge vasi v občini pa bi morale iskati svoje lastne rešitve. Ta varianta bi bila iz ekonomskega vidika najcenejša. Dokončna odločitev v tem vprašanju bo verjetno padla še letos jeseni, občani pa bodo dobili zdaj obširno informacijo od občinskih predstavnikov.

Silvo Kumer



*Poslovodja Zadruga - market
Železna Kapla Jože Maloveršnik*

Za volitve v zbornico kmetijskih delavcev so upravičeni predvsem nastavljenke in nastavljenci naših blagovnih zdrug. Lista predsednika inž. Seppa Winklerja (ÖVP) je ponudila slovenskim združnikom, da lahko sami določijo kandidata, ki bi kandidiral na izglednem mestu. Odločili so se za poslovodjo Zadruga-Market Železna Kapla Jožeta Maloveršnika.

Kar je posebno zanimivo: „Slovenske volilne upravičence pojmuje kot samostojno skupnost. Zato smo tudi njim

VOLITVE V KOROŠKO ZBORNICO
KMETIJSKIH DELAVCEVJože Maloveršnik
kandidat slovenskih
zadružnikov

Prihodnjo nedeljo, 9. julija so volitve v zbornico kmetijskih delavcev. Jože Maloveršnik, poslovodja Zadruga-Market Železna Kapla kandidira na listi ÖVP na izglednem 9. mestu.

samim prepustili možnost, da se sami odločijo, kdo naj bi jih zastopal v zbornici“, tako direktor zbornice kmetijskih delavcev dr. Rudolf Dörflinger v pogovoru za Naš tednik.

Na vprašanje predsedniku zbornice inž. Winklerju, ali bo lahko slovenski zastopnik spregovoril v zbornici tudi slovensko (kar kakor je znano v kmetijski zbornici ni mogoče), je ta odgovoril: „Tako malenkostni mi nismo. Za nas to sploh ni problem, če bi spregovoril tudi slovensko.“

Poleg volitev - volilnih upravičencev je 3.658 - bodo lahko člani tudi odločali o vprašanju

obveznega članstva. Sicer pa se zbornica kmetijskih delavcev predvsem trudi za ugodne kredite za gradnjo stanovanjskih hiš in za čim boljšo medicinsko oskrbo v podjetjih.

Poleg Maloveršnika kandidira za listo Sepp Winkler mdr. tudi Flori Jug iz Sel. Na socialistični listi pa Franc Roblek iz Sel.

Volitve se odvijajo na občinskih uradih, ki nudijo tudi podrobnejše informacije. Naše zadružnike pozvia Jože Maloveršnik, naj volijo njegovo listo in se izrečejo tudi za obvezno članstvo. Vsekakor bo pomembno, da bo domači človek zastopal zadružnike v zbornici.



Globaške gasilce zdaj čaka veliko dela: jeseni bodo pričeli z gradnjo novega gasilskega doma.



V Vogrčah se bodo to nedeljo ob 14. uri pomerila najhitrejša gasilska društva iz okraja, iz Slovenije pa pridejo tudi gasilci iz Mežice in Prevalj. Že v soboto zvečer in v nedeljo pa je na programu gasilska veselica v šotoru, kamor je občinstvo prisrčno vabljeno.

V letu tolerance občinski svet v Železni Kapli ni bil toleranten

Železna Kapla je bila preimenovana v Bad Eisenkappel, dodatno slovensko krajevno ime pa je bilo odklonjeno.

Občinski svet v Železni Kapli je dokončno sklenil preimenovanje krajevnega imena (z gospodarskega vidika, saj od preimenovanja pričakujejo še dodatno reklamo za turizem, ki se je v zadnjih letih razcvetel predvsem okrog zdravilišča v Beli) vasi Železna Kapla v Bad Eisenkappel, dodatno slovensko krajevno ime Bad Eisenkappel/Železna Kapla pa je z glasovi večine odklonil. Za dvojezično ime so glasovali le odborniki EL (3), član SP Mihi Kuchar pa je preimenovanje v dvojezično krajevno ime sicer pozdravil, toda glasovanja se je vzdrževal.

Pristojni občinski politiki, na čelu z županom dr. Petrom Haderlappom in podžupanom Engelbertom Ojstrom (član SP in narodnega sosveta je glasoval proti slovenskemu krajevnemu imenu), pa so se enostavno izgovarjali na zakon za narodne skupnosti, češ, da za Železno Kaplo ni predvidena dvojezična oznaka. S tem je bila zanje stvar urejena, in tudi zadnji apel F. J. Smrtnika in Lada Hajnžiča (oba EL) na občinski svet ni premaknil njihovih stališč.

Bordel. Zadeva odprtja bordela



Novi kapelški župan Haderlapp je hitro prišel v težave: dvojezičnost in bordel sta prva večja kamna, ob karerih se je spotaknil.

na Suhi pred Železno Kaplo v gostili Vellachtalerhof slej ko prej dvoji mnenja Kapelčanov in deloma tudi njihovega občinskega sveta. Kakor smo pred nedavnim poročali, želi domačin (Obirčan) Stanko Haderlap z bordelom ubogati turistično ponudbo v dolini reke Bele.

Popolnoma drugega mnenja je večina občinskih politikov, ki v bordelu vidijo nevarnost zapeljevanja mladine ter rastoče kriminalitete. Vsekakor občinski svet izredno natančno in strogo pregleduje in ocenjuje predpise.

Stanko Haderlap: „Vse predpise sem natančno izpolnil, zato mi po zakonu ne bodo mogli odreči dovoljenja. Če pa bo potrebno, bom šel do najvišjega odgovornega urada. In še to: nekateri v občinski hiši nimajo pojma o prostiustitucijem zakonu!“

Franc Sadjak

REKLI SO:

Hugo Urbas (F): „Slovensko krajevno ime odbija turiste, zato škoduje!“

F. J. Smrtnik (EL): „Prav v letu tolerance naj bi se upoštevale tudi želje manjšine!“

Mihi Kuchar (SP): „Sem za dvojezično krajevno ime, toda glasoval ne bom za in tudi ne proti!“

Mihi Kuchar: (SP): „Bojim se kriminalitete, če se bo naselil bordel!“

Lado Hajnžič (EL): „O bordelom naj odloča deželna vlada!“

PROTEST V VERZIH

Rož je že dovolj obremenjen

Rož. Marija Ogris, doma v Svatnah pri Št. Jakobu je poslala našemu uredništvu svoja razmišljanja o ogroženem Rožu, ki jih je napisala v obliki pesmi. Radi objavljamo njene vrstice, saj je Rožna dolina dejansko že obremenjena dovolj in ji sedaj še grozi gradnja visokohitrostne železnice, ki je namenjena tovornemu prometu.

MARIJA OGRIS

Železnica

Železnic imamo dveh dovolj, da se vozimo naokoli, imamo radi sveži zrak, čisto vodo za vsak čas. Kaj bi naši dedki djali, če sedaj bi iz groba vstali. že skoraj vse je zastrupljeno, po naravi nasmeteno.

Naši vnuki si želijo mir in čisti zrak, da samo veter nam pihlja in da čista je studenčnica. Tako bomo zdravje imeli po Rožni dolini mir in vsi veseli, zato nam pomagaj Bog po Rožni dolini in vsem naokrog. Železnic drugih ne potrebujemo, s temi zadovoljni smo, ki vozijo okrog vasi, da vas celo nam pusti.

15 LET KULT. DOM

Dom ustvarjalnosti in srečanja

Št. Primož. Preteklo nedeljo se se prosvetarji SPD Danica spominili 15-letnice gradnje kulturnega doma. Priredili so slavnostni koncert, na katerem je poleg domačinov sodeloval tudi MoPZ skladatelj Ipvavec iz Št. Jurija. Predsednik SPD Dancica Stanko Wakounig se je na prireditvi kronološko spomnil začetkov gradnje, h kateri so ogromno prispevali domačini in tudi prijatelji iz Slovenije. Posebna zahvala je bila izrečena Stanku Polzerju st., ki je skrbel za to, da je dom tudi po 15 letih še v najlepšem stanju.

Oktet Suha v Italiji

Čudovit zaključek pevske sezone smo člani okteta Suha doživeli v soboto, 1. julija, v prelepem srednjeveškem italijanskem mestecu Montefiori dell' Aso v bližini Ancone na evropskem srečanju pevske skupine.



Suški oktetovci se že veselijo nastopa na mednarodnem pevskem festivalu na Siciliji, ki bo decembra 1995.

Redkokdaj se združi toliko pozitivnih elementov, ki zapustijo v človeku vtis enkratnosti. Očarljivo mesto, prijazni ljudje, sprejem pri županu in vrhunski nastop mešanega zbora evropskega formata s Sicilije so nas preprosto povedano omamili. Vsi smo si bili edini, da tako kvalitetnega zbora še nismo slišali in da se nahajamo v doslej še ne poznanih pev-

skih sferah. Tembolj olajšani in zadovoljni smo po dodatku zapustili oder, saj nam je nastop kar dobro uspel. Slišati je bilo mnogo „complimenti“ in ponosni smo bili, da je izbrana publika našo slovensko pesem tako dobro sprejela.

PS. Sicilijanci in Sicilijanke so nas povabili na mednarodni pevski festival, ki bo decembra 1995 na Siciliji.

O kresi se dan obesi

V znamenju kresa in zgodovinskih obletic je potekal zaključni koncert MePZ Podjune pred nedavnim v pliberški glavni šoli, kamor so organizatorji iz lepšega ambianta pri Božjem grobu morali pobegniti zaradi dežja.

Vzdušja v številni publikli to ni postlabšalo, saj so slišali dobro petje Podjune, Mlade Podjune (tokrat je dirigentko Vero Sadjak zastopala Rozina Katz) in gostov z Raven na Koroškem (SLO) Koroškega okteta, ki ga poleg Podjune vodi tudi Tone Ivartnik. Koncert sta sestavljala dva dela, pri čemer je bil prvi posvečen spominu na vojne žrtve v upesnjenimi besedili „pesnice z libuškega puela“ Milke Hartmann in recitiranimi pripovedovanji dru-

ge domačinke Milke Kolenik. Drugi del je bil tematsko posvečen veselim kresovanjskim običajem: ali ste vedeli, da se v kresni noči v bezgovih grmih skrivajo vse vrste moški, ki priskočijo, če dekleta, polna želja, grme močno tresejo in obenem izrečejo pravi rek?

Kresna noč kajpak skriva še mnogo drugih prav čudnih skrivnosti. Pozanimajte se in preskusite sami.

Adke



Fric Kumer novi predsednik Posojilnice - Bank Pliberk

Doslejšnji predsednik Lipej Kolenik je na min. občnem zboru po 20 letih predsedstva predal svojim naslednikom slovo in gospodarsko močno banko; njemu in njegovim sodelavcem je bila čestitana posebna zahvala.

Ko je Lipej Kolenik pred 20 leti prevzel predsedstvo Posojilnice v Pliberku, je bila le-ta gospodarsko na tleh, brez lastnega kapitala in brez večje omembe vrednega števila strank. Danes, po dvajsetih letih, je Posojilnica skoraj največji denarni zavod v občini in posluje daleč čez občinske in državne meje. Novi zakonski predpisi so v teku časa pogojili združitev Posojilnic v Šmihelu, v Globasnici in v Žvabeku s pliberško, ki je odslej centralni domači bančni zavod, ki bo v letu 1996 gotovo presejal bilančno vsoto 700 milijard šilingov. V letu 1994 je Posojilnica-Bank Pliberk zaključila z bilančno vsoto 621 milijonov šilingov. S tem rezultatom se je praktično poslovil Lipej Kolenik od svojega življenjskega dela in obenem prosil zadržnike naprej za solidarnost. Kolenik: „Gradite našo banko naprej, na stoletnih tradicijah naših prednikov, na temeljih našega dela, enotni za gospodarski razvoj našega kraja in regije, in v prid vseh članov naše zadržne in narodne skupnosti.“

Po več kot 20 letih je vzel slovo tudi predsednik nadzornega odbora Janez Apovnik, ki se je osebno zahvalil vsem svojim sodelavcem v posameznih odborih, in dejal, da je sodeloval vsa leta predsvem zaradi tega, ker mu je bila narodna skupnost srčna zadeva. Njemu in odbornikom Stanku Vautiju in Miheju Lubasu je predsednik Zveze slovenskih zadrž podaril Janežičeva priznanja; doslejšnji predsednik Lipej Kolenik pa je dobil že v preteklih letih vsa možna priznanja, tako da je ostal zadržnikom ob tej priložnosti edinole možni „Lipej, hvala za vse!“



Predsednik Slovenske zadržne zveze Antonič je podelil dolgoletnim zadržnikom (z leve) Stanku Vautiju, Janezu Apovniku in Miheju Lubasu Janežičeva priznanja.

Občni zbor je nato soglasno izvolil nov upravni odbor, kateremu predseduje ek. sv. Fric Kumer z Blata, in nadzorni odbor, kateremu predseduje Alfred Kral z Bistrice nad Pliberkom. Novi predsednik ek. sv. Fric Kumer je dejal, da bo na-

Doslejšnji predsednik Lipej Kolenik simbolično predaja zastavo Posojilnice-Bank Pliberk svojemu nasledniku ek. sv. Fricu Kumeru. Z leve: poslovodja Jurij Mandl, Lipej Kolenik, predsednik UO ek. sv. Fric Kumer, poslovodja Joško Nachbar in predsednik NO Alfred Kral. Slike: Fera

tu oz. srebru.

Novi upravni odbor Posojilnice-Bank Pliberk: predsednik: ek. sv. Fric Kumer, 1. podpredsednik: Janez Buchwald, 2. podpredsednik: Alojz Gregorič st.; odborniki: Andrej Kumer, Sigi Stropnik, Valentin Šumnik st., Marko Trampusch st., Stanko Verhnjak, Janez Hudl, DI Marko Kušej, Valentin Jop, Joško Nachbar, Jurij Mandl.

Nadzorni odbor: predsednik: Alfred Kral; 1. podpredsednik: dir. Joško Koncilija, 2. podpredsednik: DI Štefan Hobel; odborniki: Franz Kristan, Pepej Krop, Hubert Božič, Janez Lubas, Peter Lubas, Štefan Lubas.

Dvojezični literarni praznik na vrtu Mohorjeve

Poletni praznik posebne vrste so ljubitelji literature in glasbe smeli doživeti prejšnji teden na vrtu Mohorjeve.

Prirediteljem – Mohorjevi, KKZ, Našem tedniku in Nedelji – je uspelo privabiti imenitna gosta iz Štajerske – Wolfganga Bauerja in Reinharda P. Gruberja, ki sta dala literarnemu open-airu poseben pečat. Wolfgang Bauer – znan po svoji sproščenosti in humorju – je bral gostom „slabe pesmi“, pa tudi agitacijske tekste iz 68-ih let ter kratke prozne tekste. Impresije s potovanj je podal

drugi avtor iz Štajerske Reinhard P. Gruber, ki je opisoval potovanje v Ameriko in nazaj. S prvimi, samovoljno formuliranimi teksti iz „Maximundusa“ se je predstavil publikli opisovalec celovške scene, avtor Lothar Schöne.

Glasbeni del poletnega praznika je oblikoval ansambel Drava, ki je s svojim sporedom zaokrožil kulturno ponudbo Mohorjeve.



Vrt Mohorjeve se vedno bolj uveljavlja kot odličan prostor za odlične prireditve



Lothar Schöne

Reihard P. Gruber in Wolfgang Bauer

CAFÉ • RESTAURANT • GOSTIŠČE
J U E N N A
ČEPIČE 9142 GLOBASNICA
TELEFON: 0 42 30 / 271

Vsak dan od 18. ure dalje bodo za dobro vzdušje skrbeli originalni dalmatinski muzikantje.

Vas vabi na



ribje specialitete

Nudimo Vam jih od 1. do 9. julija 1995



Osle vidimo danes po navadi le še kot turistično atrakcijo v živalskem vrtu. Drugače je to na Moščenici pri Bilčovsu, kjer se predvsem otroci radi podajo na Frinčnjakovo dvorišče in kdaj pa kdaj imajo tudi srečo, da se lahko za nekaj minut usedejo na enega izmed osličkov.

Pri Mariji na Zilji je obhajal 75. rojstni dan **Slavko Arko**. Želimo mu vse dobro in mnogo zdravja v nadaljnjih letih. Ad multos annos!

Društvo upokojencev Pliberk čestita sledečim članom za osebni praznik: **Aleksu Lutniku** z Blata pri Pliberku, **Ani Hutter** iz Večne vasi, **Kristi Močilnik** iz Vetrinja pri Celovcu, **Francu Žuntarju** iz Črgovič, **Jakobu Kerbitzu** iz Vogrč, **Zalki Černic** iz Dvora in **Nacu Jerneju** iz Črgovič pri Šmihelu. V Globasnici pa praznuje 75. življenjski jubilej **Janez Havel**. Čestitkam se pridružuje NT.

ČESTITKA TEDNA

Pravnik Silvo Tischler postal doktor



Simpatični odvetnik Silvo Tischler, sin dr. Janka Tischlerja, je na graški univerzi promoviral za doktorja prava. Dr. Silvo Tischler je sprva delal v odvetniški pisarni svojega očeta, kjer je pridobil mnogo izkušenj, saj je bil njegov oče eden najbolj profiliranih odvetnikov v Celovcu. Po smrti dr. Janka Tischlerja dela Silvo skupaj s svojim bratom Jankom. Kot advokat pa se udeležuje predvsem v Ljubljani, kjer posluje Tischlerjeva pisarna zelo uspešno. Silvo se še posebej močno ukvarja s pravnimi zadevami v Sloveniji in si je s tega področja izbral tudi temo za disertacijo.

Mlademu doktorju ob lepem študijskem uspehu iskreno čestitamo in mu želimo za njegovo nadaljnjo poklicno pot vse najboljše!

ČESTITAMO

Za minuli rojstni dan in god želimo prizadevnemu občinskemu odborniku **Ladu Hajnžiču** vse najboljše. Čestitkam se pridružujejo tudi sodelavci iz Mohorjeve hiše.

Pred nedavnim je zaključil študij socialnih in gospodarskih ved na univerzi na Dunaju **Lovrenc Kreutz** z Blata pri Pliberku. Iskreno čestitamo!

Okrogel jubilejni rojstni dan je slavila **Marija Žlinder** s Suhe. Vse najboljše, zdravja in izpolnitev vseh življenjskih želj ob tej priložnosti želijo vsi uredniki NT!

Te dni je obhajala osebni praznik **Lote Tomaschitz** iz Železne Kaple. Vse najboljše!

Pred kratkim je obhajala rojstni dan **Emi Paulič** z Obirskega! Čestitkam NT se pridružujejo vsi domači!

Svoj 87. rojstni dan je praznovala pred kratkim **Ančka Čebul** iz Šmihela. Vse najboljše!

Osebni praznik je praznovala **Marija Jernej** iz Šentvida. Iskreno čestitamo!

Naslednje voščilo je namenjeno **Francu Polcerju** iz Šentvida. Vse najboljše ter mnogo sreče in zadovoljstva!

Rojstni dan je obhajala **Marija Mischitz** z Dvora. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT!

Osebni praznik je praznoval **Ciril Schiffer** iz Mokrij. Iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga leta!

Peter Travnik je pred nedavnim praznoval 50. obletnico. Vse najboljše!

Pred kratkim je obhajala rojstni dan **Ančka Sadovnik** iz Lepene. Veliko Božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva!

Svoj 30. rojstni dan je obhajala **Heidi Lampichler** z Radiš. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT!

Osebni praznik je obhajala **Travdi Lipuš** iz Celovca. Iskreno čestitamo!

32. rojstni dan je praznoval **Adi Hafner** iz Vogrč. Ad multos annos!

Naslednje voščilo je namenjeno **Cirilu Rudolfu** iz Bistrice. Vse najboljše ter mnogo sreče in zadovoljstva!

Pred kratkim je slavil rojstni dan **Fric Jernej**. Ob osebni prazniku mu želimo obilo sreče in osebnega zadovoljstva!

70. rojstni dan je pred kratkim praznoval **Fritz Urh** iz Podjune. Iskrenim čestitkam domačih se pridružuje uredništvo Našega tednika!

Pred nedavnim je praznovala osebni praznik **Rozi Kelih** iz Sel. Iskreno čestitamo!

V Selah na Kotu je praznovala osebni praznik **Marija Mlečnik**. Vse najboljše!

Svoj 60. rojstni dan je praznoval **Lojz Gregorič** iz Male vasi pri Globasnici. Vsem čestitkam domačih se pridružuje tudi uredništvo NT!

V Železni Kapli je praznovala visok življenjski jubilej **Franciska Pasterk**. Za njen praznik ji iskreno čestitamo ter želimo vse najboljše!

20. rojstni dan je obhajal **Lovrenc Novak** z Obirskega. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT!

Rihard Grilc je uspešno zaključil študij veterinarstva. Vse najboljše ter veliko sreče in zadovoljstva na poklicni poti!

Slovenec

O da bi zopet zbudil Slovenec se veselo, da s tvojim moje ime bi slovelo. Da bi spet vrnil k nam se časi sreče, domače pesmi, milo se glaseče.

Njim, katerih cvetje je ovenelo, jim pošlji iz oči žarke mile,

da bo upanje v srcu ozelenelo, da vse njih rane bodo zacelile.

Znova bo domača pesem oživela, kot roža, kadar mine huda zima. Znova v pomladi se razvije cvetje belo.

Za naš narod, za kulturno delo, naj na veke v pomladnem cvetu bi slovelo.

Kati Marketz

GLASBENA ŠOLA

Uspešni nastopi pianistov, pihalcev in trobilcev v Modestovem domu in v Bilčovsu

Učenci glasbene šole so še z dvema uspešnima nastopoma zaključili letošnje uspešno šolsko leto.

16. julija se je v Modestovem domu predstavilo 25 učencev klavirja iz skoraj vseh oddelkov glasbene šole. Odličen klavir znamke Schimmel je v Modestovem domu mladim pianistom že tretjič omogočil kvalitetno izvedbo, saj sicer vadijo doma večinoma le na pianinih. Posebnost večera je bila izvedba klavirskih skladb trinajstih slovenskih skladateljev in prisotnost enega najpomembnejših slovenskih skladateljev akademika Primoža Ramovša, ki je pred kratkim v Ljubljani prejel „Nagrada Marjana Kozine“. To nagrado je šele drugič podelilo Društvo slovenskih skladateljev, prvo je prejel nedavno preminuli skladatelj Pavel Šivic.

Nadobudni pianisti so večinom zelo dobro izvedli svoj program, mogoče bi posebej pohvalil zelo dobro **Natašo Siencnik** z izvedbo Sancinove Zgodbe o bolhi in **Katjo Novak**, ki je muzikalno izvedla Tomčevo Babica pripoveduje. **Alenka Oraže** je tekoče izvedla Škerjančevi skladbi Poletna in Viharna, zelo urejen je bil tudi **Damjan Pörtsch** z izvedbo Pavčičeve „Ko sem k' njej pršou“. Zelo intenzivno je Kozinov Divertimento št. 5 odigrala **Petra Amrusch**, izkazal se je tudi **Edi Oraže** z Bravničarjevo Etudo. Uspešni večer so zaključili **Sandra** in **Samo Lampichler** z izvedbo Ramovševega Menueta iz Suite za klavir štiriročno in **Marko Tol-**

majer z uspešno izvedeno značilno atonalno Ramovševo skladbo Mali nokturno. Predsednik Glasbene šole **Joško Hudl** in pedagoški vodja **Lovro Sodja** sta se zahvalila mladim izvajalcem in njihovim učiteljem ter še posebej čestitala zelo zadovoljnemu skladatelju Primožu Ramovšu.

V Bilčovsu. Akustična avla ljudske šole v Bilčovsu je bila 21. junija prizorišče prvega večera učencev pihal, trobil in tolkal. S kljunasto in prečno flavto, saksofonom, klarinetom in trobentami je nastopilo 23 učencev. Zlasti je bilo razveseljivo poslušati kar osem ansamblov (duo in trio), ker

mladina s posebnim veseljem rada igra v skupini. Posebej bi pohvalil flavtistki **Dunjo Wutte** in **Marijo Oraže**, trobentača **Štefana Pečnika** z izvedbo celotne Hookove Sonate št. 1 ter trio trobent – **M. Wieser, G. Remic, Š. Pečnik**. Zlasti se je tudi izkazal edini bobnar **Daniel Müller**, ki je zelo ritmično in precizno izvedel Etudo št. 6 J. Deleclusa. Uspešen večer so pripravili učitelji **Julijan Burdžič, Christian Filipič, Slavko Gorčičar, Josip Mihelič, Franci Ogris, Jasmina Pogačnik, Lovro Sodja** in **Matjaž Šurc**. Navzoče je pozdravil podpredsednik Glabene šole **Urh Kassl**.

L. S.

GALICIJA:

Slovo od Helene Kurnik

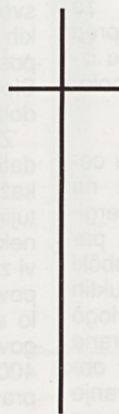


Prejšnji teden je po dolgi težki boleznini premnilo življenje skrbne matere Helene Kurnik iz Galicije. Njena življenjska pot ni bila posejana z rožami, saj je njen mož, s katerim sta imela dva otroka, padel že v vojni. Tako je morala sama skrbeti za družino in držati štiri stebre hiše. Z veliko požrtvovalnostjo in ljubeznijo je skrbela in vzgajala svoja otroka, ki sta ji vso ljubezen vrnila

prav v zadnjih mesecih življenja, ko je mama morala prenašati hudo bolezen.

Helena Kurnik je z veliko potrpežljivostjo prenašala križe, ki jih je nalagalo življenje. Verjetno ji je bila usoda prenašanja križev že od rojstva namenjena, saj se je rodila dan pred godom svete Helene, ki je 300 let po rojstvu Jezusa našla tri križe in je te potrpežljivo prenašala vse svoje življenje. V tem smislu je orisal vzorno življenje Helene Kurnik pri maši zadušnici tudi domači župnik Valentin Gotthardt. Pesmi žalostnike so pri pogrebu zapeli pokojni v slovo domači pevci, množica domačinov pa je rajno spremljala na njeni zadnji življenjski poti.

Družini in sorodnikom izrekamo naše iskreno sožalje.



*Ž rojstvom začenjamo umirati,
s smrtjo začenjamo živeti*

Naša draga

Marija Müller, roj. Inzko

je po dolgem, hudem trpljenju odšla po plačilo k Bogu. Najprej je kot učiteljica, nato pa kot žena in ljubeča mati vršila svoje poslanstvo. V 44. letu starosti se je dobro pripravljena poslovila 1. julija 1995 od svojih dragih.

Pogreb bo v soboto, 8. julija, ob 16. uri v Svečah v Rožu.



Po njej žalujejo:

mož **Erwin**

otroci **Gregor, Severin, Marjeta** in **Mateja**
starši **Marija** in **Valentin**

brat **Zdravko**

sestri **Zala** in **Alenka** z družinami

Dunaj, Sveče, Celovec, Praga, 3. julija 1995

Trgovinska povezava s tujino je za narodno gospodarstvo osnovnega pomena, ker s tem ustvarja potrebne donose oz. dobičke, ki jih lahko na drugi strani porabi za uvoz. Slovenija ima, kot država v srednji Evropi, seveda v neposredni bližini najvažnejše trgovinske partnerje, vendar ima tudi do drugih držav mnogo trgovinskih stikov.

Slovenskim izvoznikom je uspelo leta 1994 prodati v tujino blaga v vrednosti 6,8 milijarde dolarjev. Saldo izvoza in uvoza je rahlo negativen, ker je uvoz uspelo le s 94% pokriti z izvozom. V primerjavi z letom 1993 se je izvoz v razvite države povečal za 11,5%, uvoz za 17,6%.

Najvažnejši trg za Slovenijo je Evropska zveza (EU). Tja je šlo 1994 okoli 65% vsega izvoza, delež uvoza pa je dosegel celó 69%.

Vendar naj država skrbi tudi za to, da trgovinske zveze niso preveč enolične, ker bi prevelika koncentracija vodila do odvisnosti od trgovinskega partnerja. Zato je pravilna strategija v tem, da se večja važnost pripisuje poglobitvi drugih trgovinskih zvez in se s tem zmanjša odvisnost od posamezne tuje države.

V trgovinskih odnosih dominira Nemčija, ki je najpomembnejši partner. Slovenija je v Nemčijo izvozila 30,3% vsega blaga, uvozila pa je od tam 23,8% vsega uvoženega blaga. Saldo se je še izboljšal, saj se je izvoz v Nemčijo povečal za 14,9%, uvoz pa samo za 6,2%.

Posebna pomena mora biti dosežek izenačene trgovinske bilance. V resnici pa ta bilanca zdaleč ni izenačena, ker ima Slovenija s svojimi sosedi po vrsti trgovinske primanjkljaje. Predvsem to velja za Avstrijo, iz katere Slovenija uvaža dvakrat toliko, kot ji uspe prodati. Posebno pa izstopa naraščanje primanjkljaja, ker je izvoz leta 1994 zrasel za 23,4%, uvoz pa za preko 36%. Najpomembnejši gospodarski partner med sosedi po višini zunanjetrgovinske menjave je Italija. Ob skupni vrednosti menjave preko 2 milijard dolarjev je trgovinski primanjkljaj leta 1994 znašal skoraj 330 milijonov dolarjev. Med

Mag. Rudi Urban

Slovensko gospodarsko okreva

Zunanja trgovina

Mag. Rudi Urban, nastavljenec Zveze slovenskih zadrug, predstavlja v seriji Našega tednika aktualni položaj slovenskega gospodarstva. Tokrat obravnava vprašanje slovenske zunanje trgovine.

evropskimi državami, s katerimi je trgovinska bilanca pozitivna, pa so Nemčija, Hrvaška, Madžarska in Rusija.

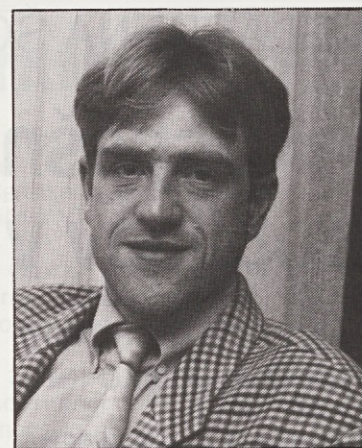
Za Slovenijo so še vedno bistvenega pomena trgovinske zveze z državami nekdanje Jugoslavije. Pri tem izstopa Hrvaška. Med Slovenijo in Hrvaško se gospodarski stiki, torej blagovna menjava ipd., danes zmanjšujejo, vendar je Hrvaška še zmeraj tretji najvažnejši kupec slovenskega blaga. V razpredelnici gospodarskih stikov leži Hrvaška za Nemčijo in Italijo, ampak še pred Francijo in Avstrijo. Slovenski izvoz v Avstrijo predstavlja le polovico izvoza na Hrvaško.

Najvišje odstotne deleže celotnega blagovnega izvoza na Hrvaško imajo električna energija, zdravila, pohoštvo, gume, papir, karton, toaletni papir, robčki in živila. Pri uvoženih produktih imajo najpomembnejšo vlogo naftni derivati, zdravila, izolirane žice, gnojila, deli obutve in oblačila. Gospodarsko sodelovanje med državama je pod vplivom političnih problemov, npr. nerešenih mejnih vprašanj. Prav tako je za Hrvaško še odprto, kako se bo razvilo narodno gospodarstvo (npr. industrijska proizvodnja, inflacija...).

Najpomembnejši gospodarski partner Slovenije zunaj Evrope so Združene države Amerike (ZDA), v katere je Slovenija uspela leta 1994 izvoziti blaga v vrednosti skoraj 250 milijonov dolarjev in je dosegla pozitivno trgovinsko bilanco. Ta podatek je sicer razveseljiv, vendar je za objektiviranje treba videti, da predstavlja izvoz v ZDA le 3,6% celotnega izvoza in je po važnosti le podrejenega pomena. Tudi ameriška vlada doprinaša svoj delež k izboljšanju trgovinskih predpogojev, ker ima v okviru pospeševalnega programa za Slovenijo odobrenih 40 milijonov dolarjev kreditnih jamstev.

Začasni zunanjetrgovinski podatki za prve štiri mesece 1995 kažejo, da se je izvoz v klasično tujino, to je brez izvoza v države nekdanje Jugoslavije, v primerjavi z istim obdobjem lanskega leta povečal za nad 31%, uvoz pa celo za nad 40%. Primanjkljaj blagovne menjave ja znašal skoraj 400 milijonov dolarjev in se je prav tako močno povečal.

Gospodarska politika države mora, kot omenjeno, skrbeti za to, da trgovinska bilanca ne postane preveč enostranska. Za zmanjšanje trgovinskega primanjkljaja mora svojim izvoznikom nuditi pomoč in pospeševanje. Aktualna situacija izvoznikov, ki imajo nadvse važno vlogo za razvoj gospodarstva in jim dobro uspe obdelati tuje trge, pa ni enostavna. Slovenski izvozniki imajo namreč zaradi nekaterih faktorjev izredne težave, ker predvsem zaradi denarnih nesorazmerij (menjalniški tečaj dolarja in lire se je močno znižal) in visokih socialnih obremenitev ne iztržijo dobička, ki bi zagotovil njihov trajni obstoj. Zaradi teh denarnih nesorazmerij je npr. v tekstilni in lesnopredelovalni in-



dustriji ogroženih mnogo delovnih mest.

Slovenska vlada za krepitev izvoznikov pripravlja različne ukrepe. To so npr. subvencioniranje prispevkov in dajatev za socialno varnost, ki jih plačujejo delodajalci, odlog pri plačilu električne energije in zagotovitev višjih denarnih sredstev za Slovensko izvozno družbo. Nadalje bi bilo še možno, da država krije del nekomercialnih (političnih) in komercialnih (političnih) in komercialnih rizikov, da skrbi za obsežnejše financiranje izvoznih posojil in za subvencioniranje obresti. Denar za te ukrepe gospodarske politike pa naj bi se priskrbel deloma s prenamembo sredstev v državnem proračunu, deloma pa z zvišanjem davčnih dohodkov (npr. višje obdavčenje bencina), vendar vedno z ozirom na razvoj inflacije.

Osnovnega pomena za zunanjetrgovinski uspeh pa je vsekakor promocija izvozne industrije in izboljšanje trgovinskih stikov. Takšen ukrep je npr. podpis prostotrgovinskega sporazuma, ki predvideva že za letošnji julij precejšnje znižanje carin pri izvozu v države, ki so članice Evropske skupnosti za svobodno trgovino (EFTA). Prav tako pa naj bi sporazum o pridruženem članstvu, ki se pripravlja z Evropsko zvezo, omogočil lažji dostop do trgov, kjer je kupna moč ljudi zelo velika. Upati je, da bodo vsi ti pospeševalni ukrepi krepili in spodbujali izvozno industrijo, ki je izredno važen faktor za uspešno preureditev slovenskega narodnega gospodarstva.

O pomembnosti tujih investicij za slovensko gospodarstvo in njihovem obsegu pa nekaj informacij v naslednjem prispevku za NT.

Regionalna usmerjenost slovenske blagovne menjave

	izvoz 1994			uvoz 1994		
	v mil. USD	delež	mesto	v mil. USD	delež	mesto
skupaj	6806			7247		
EU	4476	65,8 %		5018	69,2 %	
Avstrija	374	5,5 %	5	753	10,4 %	3
Francija	586	8,6 %	4	599	8,3 %	4
Italija	922	13,5 %	2	1252	17,3 %	2
Nemčija	2065	30,3 %	1	1727	23,8 %	1
ZDA	248	3,6 %	6	196	2,7 %	7
Hrvaška	725	10,7 %	3	492	6,8 %	5

Občni zbor Zveze slovenskih zadrug v Celovcu

V znamenju kontinuiranega razvoja

Iz poročila predsednika upravnega odbora Michaela Antonitscha sledi, da je bilo poslovanje v letu 1994 v znamenju rahle, vendar kontinuirane rasti.

Poroča mag. Rudi Urban

V ponedeljek, 3. junija 1995 se je v Celovcu vršil občni zbor Zveze slovenskih zadrug, na katerem je predsednik upravnega odbora med številnimi zadružniki lahko pozdravil vrsto častnih gostov, med njimi generalnega konzula Republike Slovenije Jožeta Jeraja, predsednika koroške Raiffeisenove zveze Herberta Bacherja in direktorja Slovenske zadružne kmetijske banke Milana Kneževiča.

Bilančna vsota je zrasla pod povprečjem zadnjih let, kar je pogojeno predvsem s tem, da je uspešno kreditno poslovanje včlanjenih Posojilnic zmanjšalo obseg naložb pri Zvezi. Hranilne vloge Zveze so porasle za 4,4%. Kvota lastnih sredstev je dosegla 12,3%, kar zdaleč presega po zakonu predpisani odstotek v višini 8%.

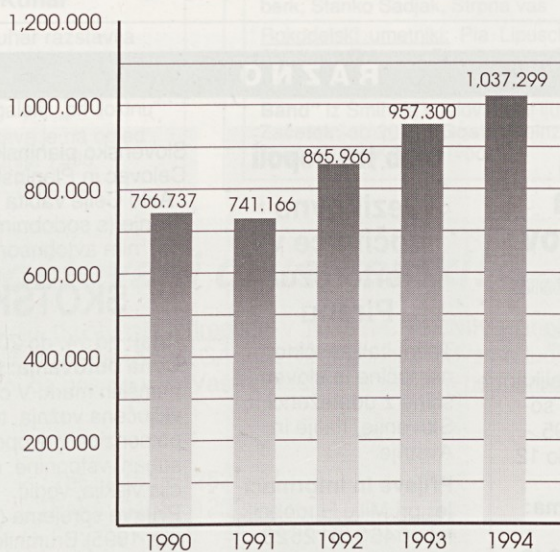
Delni obratni uspeh se je 1994 nadalje zmanjšal, kar je pripisati predvsem porastku obratnih stroškov zaradi nove bančne stavbe. Neto obrestni donos je uspelo povišati, pri storitvenih poslih pa je predvsem zaradi manjšega obsega akreditivnega in garancijskega poslovanja prišlo do zmanjšanja donosov.

Na blagovnem oddelku še ni uspelo zmanjšati primanjkljaja, vendar naj bi reorganizacija, ki je že dalj časa v teku, privedla do izenačenega poslovanja.

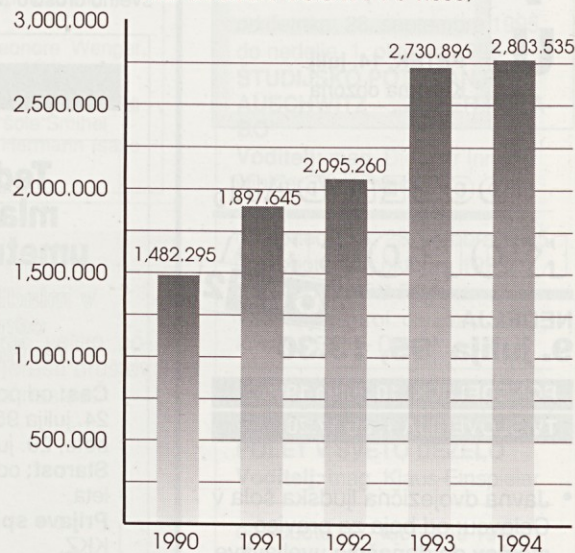
O poslovanju in računskem zaključku leta 1994 sta podala poročilo tudi

predsednik nadzornega odbora Fridl Kapun in revizor Raiffeisenove zveze na Dunaju Hans-Peter Spanberger. Občni zbor je so-

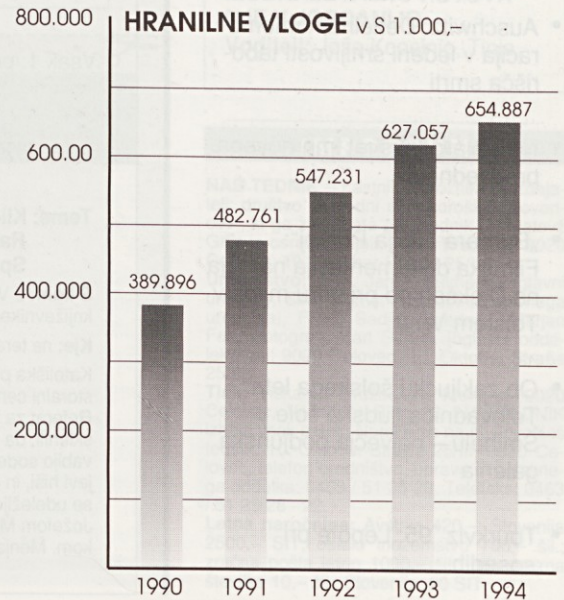
IZPOSOJILA
v S 1.000,-



BILANČNA VSOTA v S 1.000,-



HRANILNE VLOGE v S 1.000,-



glasno potrdil bilanco za poslovno leto 1994 in razvrstitev letnega dobička v višini 3,079 milijona šilingov v rezervni sklad.

Podatke uspeha

tekočega leta je predstavil poslovodja Habernik. Poslovanje v prvih mesecih 1995 pri Zvezi ocenjujejo ob zmernem povpraševanju po kreditih in pri razvoju vlog kot dobro in ob trenutnem dohodkovnem stanju za leto 1995 pričakujejo podoben rezultat kot v prejšnjem letu.

Občni zbor Zveze slovenskih zadrug je obravna-

val in sklenil resolucijo o solidarni odgovornosti članov slovenskega zadružništva, ki ga sestavljajo Posojilnice-Bank, Zadruga-Market, Živinorejska zadruga Libuče, Zveza slovenskih zadrug v Celovcu in vse firme, ki so v večinski lasti teh zadrug, drug za drugega. Naloga Zveze slovenskih zadrug je po besedah predsednika upravnega odbora, da pospešuje gospodarstvo svojih članov in je zato potrebno, da se povišuje zadružno premoženje in se s tem omogoči nadaljnje pospeševanje.

ZVEZA SLOVENSkih ZADRUG V ŠTEVILKAH			
bilančna postavka	1994 1993		sprememba
	v milijonih šilingov		
bilanca stanja			
bilančna vsota	2.804	2.731	+ 2,7 %
izposojila	1.037	957	+ 8,4 %
vrednostni papirji	84	33	+ 152,0 %
primarna sredstva	1.017	1.013	+ 0,4 %
hranilne vloge	655	627	+ 4,4 %
lastna sredstva	177	138	+ 4,8 %
kvota lastnih sredstev	12,31 %		
račun dobička in izgube			
obratni donosi	75,542	69,678	+ 8,4 %
obratni stroški	53,553	45,496	+ 17,7 %
delni obratni uspeh	21,989	24,182	- 9,0 %
bilančni dobiček	3,097	0,110	

T
A
T
E
D
E
N
V
R
A
D
I
U

PETEK, 7. julij
Kulturna obzorja

SOBOTA, 8. julij
Od pesmi do pesmi –
od srca do srca

NEDELJA, 9. julij
6.30–7.00 Dobro jutro
na Koroškem – duhov-
na misel (mag. Lojze
Pušenjak)
18.00–18.30 Dogodki in
odmevi

PONED., 10. julij
Počitniško delo: Ures-
ničitev sanj ali stik z
vsakdanom?

TOREK, 11. julij
Partnerski magacin

SREDA, 12. julij
Društva se predstavljajo
Večerna 21.04–22.00:
Glasbena

ČETRTEK, 13. julij
Rož - Podjuna - Zila

PETEK, 14. julij
Kulturna obzorja

DOBER DAN,
KOROŠKA
ORF2

NEDELJA
9. julija '95, 13.30

PONEDELJEK, 10. julija 1995
TV SLOVENIJA 1, ob 17.20

- Javna dvojezična ljudska šola v Celovcu: od boja za pravico staršev do današnje uveljavitve
- Auschwitz: Deželna komemoracija v ledeni srhljivosti taborišča smrti
- Novi Narodni svet ima novega predsednika
- „Barbara Lucija Pomoj“: Filmska dokumentacija narečja na Djekšah ob primeru mlina v Tolstem Vrhu
- Ob zaključku šolskega leta: Telovadnica ljudske šole v Šmihelu – največja podjunska galerija
- Tourkviz '95: Lepote pri sosedih

Petek, 7. julija

ŠMIHEL

Poletni koncert
New Times Big-Band
Kraj: v ljudski šoli
v Šmihelu
Čas: ob 20. uri
Gosta: Heinz van Hermann
(saks), Dada K. (vokal)

REBRCA

**Koncert godalnega kvar-
teta „Quadrifolium“ iz**
Trsta
Izvajajo: Annalisa Clemen-
te – violina, Aleksandra
Pertot – violina, Christina
Verita – viola, Carla von
Braitenberg – čelo
Kraj: v Mladinskem centru
na Rebrci
Čas: ob 20. uri
Prireditelj: Krščanska kul-
turna zveza, Mladinski cen-
ter na Rebrci, Glasbena šo-
la

Sobota, 8. julija

ŽELEZNA KAPLA

Poletna noč
Kraj: pred občinskim kopa-
liščem
Čas: ob 20.30
Igra: ansambel Melos
Prireditelj: Slovensko pro-
svetno društvo „Zarja“

Nedelja, 9. julija

KOMELJ

Srečanje pri Štebarju
Spored: ob 11.30 sv. maša
z župnikom Florijanom Zer-
goiem, nato družabno sre-
čanje za otroke in odrasle
Vabi: KPD „Drava“, KOM,
Živinorejska zadruga in PC

RADIŠE

Prireditve ob zaključku
delovne sezone in piknik
Nastopajo: domače društ-
vene skupine in kot gost:
Arbeitergesangsverein
„Alpenrose“ iz Vordernber-
ga
Kraj: v kulturnem domu na
Radišah
Čas: ob 14. uri

Torek, 11. julija

DUNAJ

Odprtje rastave – Tomaž
Železnik, Ljubljana
Kraj: Slovenski kulturni
center Korotan, Albertgasse
48, 1080 Dunaj
Čas: ob 19. uri
Razstavo bo odprl dr. Hein-
rich Neisser
Domača zakuska (speciali-
tete in vina iz Goriških Brd)

Mohorjeva tiskarna
v novih in večjih prostorih

Obveščamo vse cenjene stranke, da z dnem **17. julij 1995** sprejemamo naročila v novih prostorih na celovski periferiji, v Vetrinju, Adi-Dassler-Gasse 4, kjer je možnost nemotenega dostopa do tiskarne. Telefonska številka je še naprej (0463) 56 5 15 -12. Tudi v prenovljeni in še posodobljeni tiskarni smo svojim neštetim strankam na voljo pod geslom: „**Prepriča le kakovost!**“

VODSTVO TISKARNE

Sreda, 12. julija

DOBRLA VAS

Dežela ob Dravi
Kraj: samostan (Stiftshof)
Čas: ob 20.30
Sodelujeta: Militärmusik
Kärnten, SPD „Srce“
Vizualizacija: Drago Valen-
tini
Prireditelj: SPD „Srce“

Sobota, 15. julija

ŽAMANJE

Tradicionalno kresovanje
s petjem in plesom
Kraj: v Zgornjih Žamanjah,
v gostilni Picej, po domače
pri Tedl
Čas: ob 20.30
Vabi: SPD „Vinko Poljanec“
iz Škocjana

Krščanska kulturna zveza sporoča, da bo v nede-
ljo, 16. julija 1995, ob 11. uri na 1. programu RTV
Slovenija 2. del koncerta „Koroška poje“.

RAZNO

Teden
mladih
umetnikov

v mladinskem
centru
na Rebrci

Čas: od ponedeljka,
24. julija 95, do so-
bote, 29. julija 95
Starost: od 6. do 12.
leta
Prijave sprejema:
KKZ,
tel.: 0463/51 6243

Club tre popoli

Jezikovne
počitnice v
Portorožu/
Piranu

Tečaj italijanščine,
nemščine in sloven-
ščine z udeleženci iz
Slovenije, Italije in
Avstrije

**Prijave in informaci-
je:** pri Milki Hudobnik,
tel.: 0463/51 2528-
28, od 8.30 do 17.00

Slovensko planinsko društvo
Celovec in Planinska sekcija
Avto Celje vabita na poto-
vanje (s sodobnim turistič-
nim avtobusom) na

ŠKOTSKO

Kdaj: od 14. do 20. julija
Cena potovanja: 680
nemških mark. V ceno je
vključena vožnja, trajekt,
polpenzion v dvoposteljnih
sobah, vstopnine, degusta-
cija viskija, vodič.
**Prijave sprejema (do 16. ju-
nija 1995):** Brumnik, tel.:
0463-514300-14

Zveza slovenskih
žena sporoča, da
bo tudi letos
organizirala

Letovanje
otrok v Poreču

Kdaj: od 20. do
31. julija 1995

Cena: letovanje
vključno s prevo-
zom stane
3.000.– šilingov
Prijave sprejema
ZSZ (Milka Ko-
kot), tel.: 0463/
51 4300-40

Vsak 1. ponedeljek v mesecu ob 16. uri

Zmenjena ura

menjaje z Jožefom Marketzem
ali Vinkom Ošlakom

Teme: Klic po reformi v Cerkvi
Razlikovati duhove
Sprava ali poravnava?

S kom: z Vinkom Ošlakom, sodelavcem KA,
književnikom in urednikom

Kje: na terasi Mohorjeve v Celovcu

Katoliška prosveta v Celovcu, Slo-
venski pastoralni center sv. Cirila in
Metoda v Celovcu in Referat za izo-
bražene pri Katoliški akciji so
sklenili, da vsak prvi ponedeljek
ob 16. uri povabijo sodelavce
ustanov, ki delujejo v Mohorjevi
hiši, in druge zainteresirane Slo-
vence, da se udeležijo „Zmenjene
ure“ s kronistoma dr. Jožefom
Marketzem oz. mag. Vinkom
Ošlakom. Menjaje bosta vodila
pogovor.

Vrtec
Slovenskega
šolskega društva
v Mikschallee 4

POTUJEMO...

Prisrčno ste
vabljeni, da pride-
te z Vašim otro-
kom v vrtec na

poletno
veselico.

Kdaj: v petek,
6. julij 1995, ob
15. uri
Kje: v otroškem
vrtcu
Veselimo se
Vašega obiska

SLOVENSKO PROSVETNO DRUŠTVO „SRCE“
SLOVENISCHER KULTURVEREIN „SRCE“
DOBRLA VAS/EBERDORF

DEZELA OB DRAVI
LAND AN DER DRAU

BEGEGNUNG
ZWEIER VOLKSGRUPPEN
1920 – 1945 – 1995

Sodelujoči / Konzertwirkende:
MILITÄRMUSIK KÄRNTEN
Leitung: Siegmund Seidl
mit Audio-Visueller Diaprojektion
vizualizacija Drago Valentini

SPD „SRCE“
vodi/Leitung: Maria Podražnik
Veranstaltung/organizator: Helmut Dr. Siegfried Kober, Mag. Ludmila Stern

VOKALQUARTETT
VÖLKERMARKT

Sreda – Mittwoch
12. JULI 1995, 20.30
Stiftshof Eberdorf / Samostan Dobrla vas
Bei Regenwetter in der Hauptschule

Pokrovitelji / Ehrenschutz:
Dahleini glavar/Landeshaupmann Dr. Christof Zernatto, Bürgermeister/Župan Josef Pfeiler,
Dr. Matevž Grlc, Narodni svet/Rat der Kärntner Slowenen, Martin Wasil, Enola lista/Einheitsliste

VSTOPNINA: V predprodaji / Vorverkauf: 5.80.– Pri večerni blagajni / Abendkasse: 5.100.–
Die Eintrittskarten sind in den Filialen der POSOJILNICA-BANK PODJUNA erhältlich



Kmečka izobraževalna skupnost vabi na

POLJEDELSTVO BREZ KEMIJE?

(koruza, žito, alternative)

Obhod njiv na kmetijah: – Helldorf Volker (Vovbre pri Velikovcu), – Kriessmann Rudi (Dolje/Tinje)

Čas: v soboto, 8. julija (srečamo se ob 14. uri na kmetiji Helldorf)

OBHOD NJIV: koruza, sončnice, navadna ogrščica

Kdaj: četrtek, 13. julij 1995

Vodita: Renate in Peter Kopeinig, Štajerski inštitut za ekološko kmetovanje

Predavanje: PRIDELOVANJE VMESNIH POSEVKOV

ÖPUL: kaj je treba upoštevati pri zeleni oedeji
Kakšne vmesne posevke za kaj?

Kaj narediti s praho?
Kdaj: četrtek, 13. 7. 1995, ob 20.30 – v gostilni Loser, Šmihel nad Pliberkom
Referenta: Renate in Peter Kopeinig, Štajerski inštitut za ekološko kmetovanje

Predavanje: PRIDELOVANJE VMESNIH POSEVKOV

Kdaj: ponedeljek, 17. 7. 1995, ob 20.30 – društvena soba nad Posojilnico Št. Jakob
Referent: ing. Ernst Müllneritsch (Kärntner Saatbau)

RAZNO

Ob 50. obletnici zmage nad fašizmom vabita Zveza koroskih partizanov - področni odbor Pliberk in SPD „Edinost“ iz Pliberka na **XVI. pohod na Komelj in spominsko svečanost**
Kdaj: v nedeljo, 16. julija 95
Dve zborni mesti: 1. pri Lombarju (odhod ob 9.30) 2. gostilna Pistornik (odhod ob 11.30)

Skupnost južnokoroških kmetov vabi na **strokovno ekskurzijo v okolico Welsa v Gornji Avstriji** (ogled prašičerejskih kmetij s sodobno tehnologijo vhlavljanja prašičev in podjetja Brunnthaler)
Kdaj: v četrtek, 6. julija
Cena: 350.–
Odhod: iz Pliberka ob 5. uri

Skupnost Emanuel organizira in vabi na romanje za mir in solidarnost:

Mednarodno mladinsko srečanje '95

bo letos v Loretu pri Anconi v Italiji: Po lanski Manili bo tudi letos priložnost za nova poznanstva in veselo praznovanje vere.

Kdaj: od 1. do 11. septembra

Prijave: sprejema do 31. julija Martin More, Salzamtsg. 5, A-8010 Graz, tel. (0316) 825139 (za predprijavnico ga zaprosite takoj). Starost prijavitelcev: 17 - 30 let. Cena: okrog 4700.– šilingov (možna je podpora Krške škofije) Vabljeni so vsi mladinci in mladinke, ki kakor Franciček slišijo v sebi Božji glas: „Znova pozidaj mojo Cerkev!“

Bistrški kulturni dnevi '95 – Srečanje doma . . .

Razstava domačih slikarjev in razstava rokodelskih umetnin v delavnici „Bistrica“ v Bistrici. – **Glasbeni okvir bodo oblikovali:** Emil Krištof (perkusijska), Ali Gaggl (glas), Uli Scherer (klavir). Razstava bo odprta do 16. julija dnevno do 20. ure

Slikarji: Albert Kraiger, Šmihel; Albert Mesner, Bistrica; Helmut Blažej, Suha; Siegfried Semprimoschnig, Pliberk; Stanko Sadjak, Strpna vas
Rokodelski umetniki: Pia Lipusch, Eleonore Wenger, Sieglinde Patterer, Franz Jamer, Dietmar Wriessnig

Petek, 7. julija 1995: Koncert „New Times Big-Band“ iz Šmihela v telovadnici ljudske šole Šmihel
Začetek: ob 20. uri **Gosta:** Heinz van Hermann (saxophon), Dada Kladnik (vocal)

RAZSTAVI

ROŽEK

Razstava del Iva Pranciča

Kraj: v galeriji Šikornja v Rožeku

■ Razstava je odprta do 2. julija 1995 (od srede do nedelje, od 15. do 18. ure).

CELOVEC

**„Mesečen“
Razstavlja Karel Kuhar**

Karel Kuhar razstavlja slike in objekte na temo „mesečen“

Kraj: v galeriji „pri Joklnu“
■ Razstava je na ogled do 30. junija 1995

Spoštovani društveniki!

Čimbolj brezhibnemu objavljanju društvenih prireditvev v NAŠEM TEDNIKU pripisujemo veliko pomembnost – tako v interesu bralk in bralcev NASEGA TEDNIKA kakor predvsem tudi v interesu društev samih. Zato Vas prisrčno prosimo, da posredujete Vaše prireditvene termine neposredno na naslov:

NAŠ TEDNIK

v r. Marjanu Feri
10.-Oktober-Straße 25/III
9020 Celovec

Tel.: 0463/512528-27
Faks: 0463/512528-22.

Zadnji rok je torek (do 12. ure).

V želji po plodnem sodelovanju Vas pozdravlja uredništvo NAŠEGA TEDNIKA!

**Podatki za napoved
naše prireditve v NAŠEM TEDNIKU**

Dan:

Datum:

Čas:

Kraj:

Naslov prireditve:

Nastopajoči:

Prireditelj:

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroskih Slovencev“, ki ga zastopata predsednik dr. Matevž Grlic in osrednji tajnik Franc Wedenig, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/III.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (namestnik glavnega urednika), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (fotograf), Karl Sadjak (oglasni oddelk), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/III.

Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Straße 25/III, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22.

Letna naročnina: Avstrija 420.–; Slovenija 2500.– SIT; ostalo inozemstvo 700.– šil.; zračna pošta letno 1000.– šil.; posamezna številka 10.– šil.; Slovenija: 60 SIT.

od sobote, 15. julija, od 14.30 do nedelje, 16. julija, do 16.30

Priprava na zakon, nem.

Voditelj: Jože Kopeinig

Predavatelji: mati, zdravnik, duhovnik

od sobote, 15. julija, od 18. ure do sobote, 22. julija, do 13. ure

Slovenske počitnice

Voditelja: mag. dr. Silvija Borovnik iz Dravograda in dr. Miha Vrbcin iz Sreji

od sobote, 22. julija, od 9. ure do sobote, 29. julija, do 13. ure

Slikanje ikon

Voditelj: mag. Ljubčko Deskoski, restavrator, in Silvia Deskoski, dipl. umetnostna zgodovinarica

IZOBRAŽEVALNA POTOVANJA 1995

od ponedeljka, 24. julija 1995, do petka, 4. avgusta 1995

IZOBRAŽEVALNO POTOVANJE V NORMANDIJO IN BRE-TANJIO

Voditeljica: mag. Sanija Tardros, Dunaj

od četrтка, 28. septembra 1995 do nedelje, 1. oktobra 1995

ŠTUDIJSKO POTOVANJE V AUSCHWITZ – „ZOPER POZABO“

Voditelj: mag. Dietmar Innerwinkler, Velikovec

od ponedeljka, 23. oktobra 1995 do sobote, 28. oktobra 1995

POTOVANJE V RIM

Voditelj: p. prof. dr. Iwan Sokolowsky, Rim – Dunaj

od ponedeljka, 23. oktobra 1995 do ponedeljka, 30. oktobra 1995

POLET V SVETO DEŽELO

Voditelj: mag. Klaus Einspieler

od sobote, 17. februarja 1996 do sobote, 24. februarja 1996

IZOBRAŽEVALNO POTOVANJE V JORDANIJO

Voditelj: Jože Kopeinig, Tinje

Izredni športni uspehi slovenskih šolarjev

Na okrajnem prvenstvu za ljudske šole v lahki atletiki se je pretekli ponedeljek zbralo v beljaškem štadionu nad 250 šolarjev iz 21 šol.

Šolarke in šolarji so se pomerili v skoku v daljavo, v metu žogice, v sprintu na 50 metrov in v teku na 800 metrov. Desetletna Elisabeta Kargl (LS Loče) je zmagala v sprintu na 50 metrov z rekordnim časom 7,98 sek; v teku na 800 metrov je bila druga, prekosila jo je le Christina Smole iz Ledinc, tretja pa je postala Claudia Rauter iz Št. Jakoba. Neverjeten skok je pokazal tudi Martin Oraže iz Rožeka, ki je zmagal z rekordno daljavo 4,19 metrov. Drugi je postal Helmut

Morbitzer (LŠ Loče), tretji pa Markus Truppe (Podgorje). Izredna talenta sta tudi Andreas Fugger iz Podgorij in Izidor Sticker iz Št. Jakoba. V sprinta je z 7,85 sek. le za las zgrešil 1. mesto.

Celovec. Na deželnem prvenstvu v peterboju sta odnesla 1. mesta otroka trenerja Roberata Kropivnika. Ilona je zmagala pri deklicah do 11 let, brat pa je zmagal pri fantih pod 10 let.

J. W.



Zmagovalci so se veselili priznanj in kolajn, ki so jih dobili za prva mesta na okrajnem šolskem prvenstvu.

NA KRATKO

Sele. Novi trener bo v Selah doslejšnji legionar Vitomir Radosavljevič, ki bo tudi sam še igral. Selani pa še iščejo drugega legionarja, ker bo klub zapustil Igor Maver.



Novi selski trener Vitomir Radosavljevič dobro pozna Selane.

Sturm Graz. V Bilčovsu bodo to nedeljo slavnostno blagoslovili novo športno igrišče, ki ga je zgradila občina. Kot prominentni častni gost pride Ivica Osim s svojo ekipo. Tekma Bilčovs - Sturm Graz bo v nedeljo, 9. 7., ob 18. uri.

Podliga 1. krog 30. 7. 1995

Bilčovs - Vetrinj, Klopinj - Velikovec, Ruda - Blatograd, Podkarnos - Metlova, Mostič - Pogrdče, Welzenegg - St. Leonhard, Liebenfels - ASK;

ÖFB - CUP 1. krog 2. 8. 1995

Pri SAK o žrebu zapokal niso preveč veseli, ker morajo na vroča tla v Klein St. Paul. **Tekme:** Wietersdorf - SAK, WAC - Lendorf, Austria - FC Št. Vid, Matri - VSV, Trg - Žrelec, SV Grünau - SV Spittal.



Odbornik SAK Jože Partl (levo) skrbi za igralce evropskega formata. Iz Albanije in Slovenije je prignal vrhunske igralce. Z leve: Blatnik, Martinay, Sakič. V ponedeljek pa pride najboljši: Toska Nehari - najboljši strelec Kosova.

SAK bo letos igral na stadionu Novi legionarji prejo iz Albanije

Po dolgotrajnih pogovorih med SAK in celovškimi mestnim svetnikom za šport Jandl, je končno padla odločitev: SAK bo v II. ligi igral v celovškem mestnem stadionu.

Veliki športni uspeh je očitno prisilil mesto Celovec, da bo odsej dovolil SAK igrati v celovškem mestnem stadionu. Šele ko je posebna komisija zvezne lige odklonila Annabichl za II. ligo (dva metra prekratko igrišče, premalo varnosti za igralce in sodnika) je Jandl uvidel, da bo moral odpreti vrata stadiona za SAK. Še isti dan je SAK vodil pogovore s celovško Austrijo glede reklame in gastronomije in si pridobil vse pravice na svojih tekmah.

Medtem je v ponedeljek, 3. julija, trener dr. Ivan Ramašk s svojo ekipo pričel s treningom v Grabštanju, kjer so še manjkali **Mario Pihorner** (poklicno na Tajschem), **Hermann Lippusch** (na dopustu v Turčiji) in **Valdi Sumberac** (še na okrevanju). Zato pa je bila kar cela vrsta novih na preizkušnji. Že po prvem treningu je dr. Ramašk odslovil Italijana Andi Kamerera, več veselja pa ima z legionarji iz Albanije, od koder je prignal vrsto igralcev odbornik SAK Jože Partl, ki ima poklicno zelo dobre stike v to državo. Tako sta navdušila trenerja dva albanska napadalca, **Martinay Edi** (Tirana/20 let), za katerega se zanima tudi Dinamo

Zagreb in **Skutri Ulix** (Tirana/20 let), ki igra v albanski olimpijski reprezentanci. Jože Partl pa bo v ponedeljek prignal še najboljšega napadalca pretekle sezone s Kosova. **Toska Nehari** je star 22 let in je igral na Kosovu pri Liriji Prizren. Ta igralec naj bi bil evropskega formata.

Na preizkušnji je bil ves teden tudi libero slovenske reprezentance **Gregor Blatnik** (Publikom Celje/22 let), ki bi bil nedvomno velika okrepitev za SAK. Toda za mesto libera se pri SAK trenutno poteguje več igralcev. To so **Marijan Velik** (ki je doslej v treningu zapustil odlični vtis), **Thomas Wuntschek** (ki je za dr. Ramaška favorit) in **Rade Savič**, ki je ta teden imel dvojno nesrečo: najprej je izgubil delovno mesto, nato pa je iz domovine iz Sarajeva dobil obvestilo, da so bombardirali hišo njegove družine - na srečo so ostali vsi njegovi zdravi.

Stalno na prvih treningih je bil tudi izgubljeni sin „Bum - bum Mex“ **Manfred Hober**, ki pa bo verjetno s SAK sklenil posebno posojilno pogodbo in bo tako lahko igral za Metlovo in tudi za SAK.

Kar se tiče igralca Wuntscheka, slejkoprej manjka privoljenje Pliberka, ki bi rad igralca pri SAK postavil v izločbo in ga potem drago prodal v višjo ligo. Tega pa SAK ne želi dopustiti in ga bo vzel le, če Pliberk privoli v opcijo za nakup igralca. V Pliberk pa vleče igralca Erwin Galota in Simona Sadjaka. Transfer obeh pa je odvisen spet od transferja Wuntscheka k SAK.

Transferi rok se na Koroškem konča v soboto, 15. julija, za SAK pa traja dalj - vsaj med klubi II. in I. lige. SAK ima potemtakem do 31. 1. 1996 pravico kupovati in prodajati igralce, kar je gotovo v vprašanih legionarjev najbolj zanimivo, saj lahko med sezono po potrebi menja igralca. Na priprave bosta šla dr. Ivan Ramašk in Jože Fera z 20-članskim kadrom od 14. do 22. avgusta na Rebrco k Poldeju Zundru in Anici Fugger, trenirali pa bodo v Žitari vasi.

Težave. Velike težave ima SAK zaradi II. ekipe. Ker sta podliga in 1. razred odklonila sodelovanje Spittala in SAK v teh ligah, naj bi prišlo do popolnoma nove rešitve: SAK, Spittal, Trg, WAC, VSV in Austria/KAC naj bi igrali v lastni skupini v 2. razredu pod oznako „2. Klasse A / Bundesliga“. Prvouvrščeni naj bi naslednjo sezono igrali v 1. razredu. Trener SAK II Miha Kreutz je s to rešitvijo zelo nezadovoljen, predvsem še zaradi tega, ker bi v tej

ekipi smeli igrati le štirje igralci, ki so starejši od 19 let. Dodatno pa je še prišlo, da je nogometna zveza odrekla temu tekmovanju podporo, ki jo sicer namenja tekmovanju naraščaja.

Naraščaj. Tudi pri naraščaju je prišlo za zapetlajev, ki so zrasli na gnoju SVG Pliberk. Le-ta je na KFV vložil predlog, da smejo klubi igrati s svojim naraščajem le v okraju, kjer imajo svoj sedež. Vsi klubi koroške lige so se predlogu pridružili in je predstojništvo KFV sklenilo, da sme SAK v novi sezoni igrati z naraščajem le še v Celovcu in Vidri vasi; s tem pa je SAK dobil naenkrat velike težave v centru v Št. Primožu.

Počastitev. V centru SAK za naraščaj v Pliberku bodo v soboto, 8. julija, proslavili letošnje uspehe. Ob 19.30 bodo v Posojilnici v Pliberku razdeljene kolajne in priznanja. Najavljenih je mdr. veliko častnih gostov iz občine. Uspehi pliberškega SAK so letos res vidni. U 8 - 1. mesto, U 10 - 1. mesto, U 12 - 1. mesto, U 14 - 4. mesto.

Silvo Kumer

Pripravljane tekme SAK

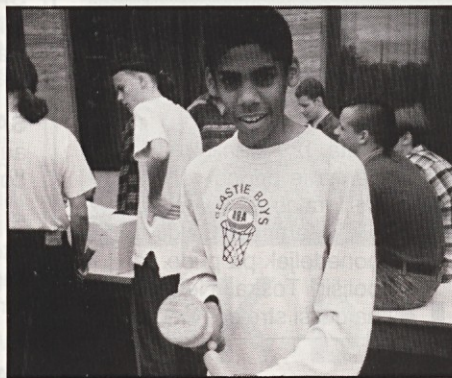
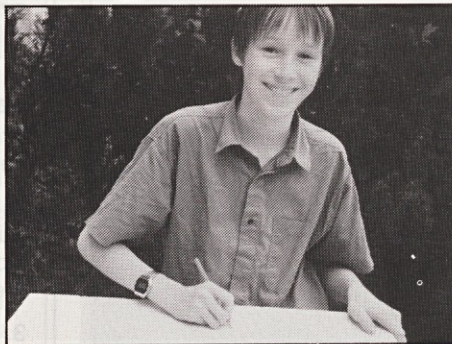
15.7.: SAK - P. Celje (v Globasnici)
18.7.: SAK - Maribor (v Velikovicu)
20.7.: Prevalje - SAK (na Prevaljah)
22.7.: SAK - Trg (v Rikarji vasi)
26.7.: WAC - SAK (v Wolfsbergu)
29.7.: SAK - Naklo (v stadionu)

Terminski koledar II. zvezne lige

1. krog 5.8. 1995
SAK - Favoritner AC (T), Lustenau - FC Linz (ORF), Kufstein - Braunau, Oberwart - Vienna, Mödling - Leoben, St. Pölten - Klagenbach, Wattens - Gerasdorf, Spittal - Flavia Solva;
2. krog 12. 8. 1995
Lustenau - SAK, FC Linz, Flavia Solva - Mödling, Klagenbach - Oberwart (ORF), Favoritner AC - Kufstein, Leoben - Wattens, Vienna - Spittal, Braunau - St. Pölten;
3. krog 19. 8. 1995
SAK - FC Linz (ORF) (T), St. Pölten - Favoritner AC, Spittal - Klagenbach, Wattens - Flavia Solva, Kufstein - Lustenau, Oberwart - Braunau, Mödling - Vienna, Gerasdorf - Leoben;
4. krog 26. 8. 1995
SAK - Kufstein (T), FC Linz - Leoben, Vienna - Wattens, Braunau - Spittal (ORF), Lustenau - St. Pölten, Flavia Solva - Gerasdorf, Klagenbach - Mödling, Favoritner AC - SV Oberwart;
5. krog 2. 9. 1995
St. Pölten - SAK, Kufstein - FC Linz, Oberwart - Lustenau, Mödling - Braunau, Gerasdorf - Vienna, Spittal - Favoritner AC, Wattens - Klagenbach, Leoben - Flavia Solva;
6. krog 16. 9. 1995
SAK - Oberwart, FC Linz - Flavia Solva, Klagenbach - Gerasdorf, Favoritner AC - Mödling, Vienna - Leoben, Braunau - Wattens, Lustenau - Spittal, Kufstein - St. Pölten;
7. krog 23. 9. 1995
Spittal - SAK, St. Pölten - FC Linz, Wattens - Favoritner AC, Leoben - Klagenbach, Oberwart - Kufstein, Mödling - Lustenau, Gerasdorf - Braunau Flavia Solva - Vienna;
8. krog 4. 10. 1995
SAK - Mödling, FC Linz - Vienna, Braunau - Leoben, Lustenau - Wattens, Kufstein - Spittal, Klagenbach - Flavia Solva, Favoritner AC - Gerasdorf, St. Pölten - Oberwart;
9. krog 7. 10. 1995
Wattens - SAK (T), Oberwart - FC Linz, Mödling - Kufstein, Gerasdorf - Lustenau, Flavia Solva - Braunau, Spittal - St. Pölten, Leoben - Favoritner AC, Vienna - Klagenbach;
10. krog 14. 10. 1995
SAK - Gerasdorf, FC Linz - Klagenbach, Favoritner AC - Flavia Solva, St. Pölten - Mödling, Braunau - Vienna, Lustenau - Leoben, Kufstein - Wattens, Oberwart - St. Pölten;
11. krog 21. 10. 1995
Leoben - SAK, Spittal - FC Linz, Wattens - St. Pölten, Vienna - Favoritner AC, Mödling - Oberwart, Gerasdorf - Kufstein, Flavia Solva - Lustenau, Klagenbach - Braunau;
12. krog 28. 10. 1995
SAK - Flavia Solva, FC Linz - Braunau, Lustenau - Vienna, Kufstein - Leoben, Oberwart - Wattens, Favoritner AC - Klagenbach, St. Pölten - Gerasdorf, Spittal - Mödling;
13. krog 4. 11. 1995
Vienna - SAK, Mödling - FC Linz, Gerasdorf - Oberwart, Flavia - Kufstein, Klagenbach - Lustenau, Wattens - Spittal, Leoben - St. Pölten, Braunau - Favoritner AC;
14. krog 11. 11. 1995
SAK - Klagenbach (T), FC Linz - Favoritner AC, St. Pölten - Flavia Solva, Spittal - Gerasdorf, Lustenau - Braunau, Kufstein - Vienna, Oberwart - Leoben, Mödling - Wattens;
15. krog 18. 11. 1995
Braunau - SAK, Wattens - FC Linz, Leoben - Spittal, Vienna - St. Pölten, Gerasdorf - Mödling, Flavia Solva - Oberwart, Klagenbach - Kufstein, Favoritner AC - Lustenau;

(ORF) = tekma bo v oddaji „Fußball“ (T) tekma je izbrana za toto tekmovanje

Slovo od šolskega leta



Bernard Sadovnik (rak)
rojen 17. julija 1964

Kreposti: komunikativnost, organizacijski talent, zagnanost
Slabosti: užaljenost, občutljivost, preračunljivost

Živite v okoliščinah, ki vam omogočajo, da lahko nadpovprečno razvijate svoje talente. Zavedajte se, da nima vsak te možnosti in zato naredite najboljše iz tega. Redkokdo ima tak organizacijski talent kakor vi in k temu pride še prefinjen čut za to, kakšno družbo si je treba poiskati okoli sebe, da gre kaj naprej. Spoznali ste, da je potrebno biti pravočasno na pravilni ladji, saj to pomeni preživetje vesoljnega potopa.

Pretekli teden so v Modestov dom povabili umetnico Nežiko Novak, ki oblikuje glino, akademskega kiparja Andreja Grošlja in njegovega sina Gregorja iz Slovenije, ki sta prava mojstra v lesorezu, ter kiparja Lencija Čertova iz Slovenjega Plajberka. Z velikim zanimanjem in navdušenjem so dijaki, s pomočjo umetnikov, ustvarjali in nastale so prave umetnine.

V petek so kreativni teden zaključili z že tradicionalnim, domskim žegnanjem ob koncu šolskega leta. Ob lepem vremenu so se dijaki lahko pomerili s starši in vzgojitelji v nogometu in odbojki. Po končnih napetih tekmah je „kuhinja“ pripravila izvrstno večerjo, za pecivo pa so poskrbeli vzgojitelji.

Višek večera pa je bil nedvomno nastop vokalne skupine Vox, ki je s svojim privlačnim nastopom navdušila mladino in starše.

Kaj je zate značilno?

Miroljubnost, dobrodušnost, želja po veseli družbi.

Osebna krepost?

Da vedno rečem „da“.

Osebna slabost?

Ne znam reči „ne“.

Kaj je zate umetnost?

Biti poslovodja Zveze.

Kaj te najbolj fascinira?

Slike Marjana Fere.

Kaj te spravi na palmo?

Če se nekaj zgodi, kar pospeši naraščanje adrenalina.

In kako reagiraš v takem trenutku?

Počakam, da se adrenalin spet pomiri.

Imaš dobre prijatelje?

Vsi, ki me imajo radi, so moji prijatelji.

Katero napako ljudem najlaže odpustiš?

Neumnost.

Kaj odlikuje inteligentnega človeka?

Ko odpre usta, vklopi možgane.

Kako bi te kdo spravil v zadrego?

Če bi se z mano hotela poročiti ženska.

In kako se rešiš v takem položaju?

Rečem ji, da sem že poročen.

Kaj bi bil zate čudež?

Če bi postal predsednik Zveze.

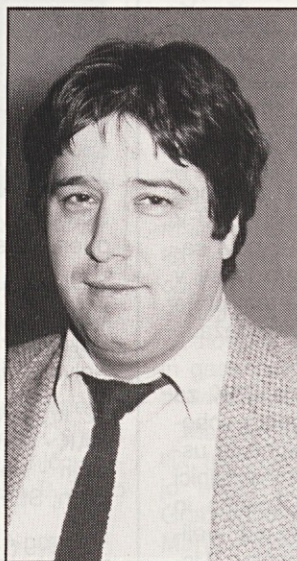
V katero gostilno najraje zahajaš?

K Prangarju v Zmotiče.

V kakšni družbi se najbolje počutiš?

V družbi veselih in isto mislečih ljudi.

Kaj bi bilo zate tragično?



NENAVADNI

POGOVOR

Ime: Janko Oitzl
Doma: na Brnci
Starost: 554 mesecev
Poklic: ta „tolsti“ revizor

no?

Če bi se Zveza podrla.

Kakšen odnos imaš do denarja?

Jemati je bolje kakor dajati.

Katero tipično lastnost bi pripisal moškemu in katero ženskemu spolu?

Moški ravno tako radi klepetajo kakor ženske.

Kakšna mora biti ženska, da vzbudi tvojo pozornost?

Lepa in vedno nasmejana.

Katere ljudi najbolj občuduješ?

Tiste, ki znajo kljub neumnosti biti še samozavestni.

Kje na tem svetu bi hotel živeti?

S svojo družino nekje v Karavankah na planini.

Kaj je zate dvojna mo-

rala?

Vino pridigati in vodo piti.

Kaj je zate smešno?

Moje delo je včasih zelo smešno, ker delamo samo še za dunajske norce.

Kakšen odnos imaš do politike?

To je odvisno od tega, do katere politike. Naša dvotirnost mi gre zelo na živce.

Tipična lastnost Ziljana?

Oportunizem.

Kaj imata Ziljan in Podjunčan skupnega?

Preveč nemških tujk v dialektu.

Katero osebno željo bi si hotel izpolniti?

Biti Bog v nebesih.

Hvala za pogovor.